



CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché

Universidad de San Carlos de Guatemala Centro
Universitario de Quiché –CUSACQ–
Licenciatura en Pedagogía y Administración
Educativa con Especialidad en Medio Ambiente

Trabajo de Graduación

**Factores que inciden en la Educación Bilingüe Intercultural y práctica
del idioma k'iche'**

Estudiante: Isaias Efraín Pérez Ixcoy
CUI: 2079 49182 1403
Registro estudiantil: 201441270

Asesor
Dr. Henry Castro
Colegiado 3,398

Santa Cruz del Quiché, agosto de 2021



CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché

Universidad de San Carlos de Guatemala Centro
Universitario de Quiché –CUSACQ–
Licenciatura en Pedagogía y Administración
Educativa con Especialidad en Medio Ambiente

Trabajo de Graduación

**Factores que inciden en la Educación Bilingüe Intercultural y la
práctica del idioma k'iche' en el IBALES, Quiché.**

**Estudiante: Isaias Efraín Pérez Ixcoy
CUI: 2079 49182 1403
Registro estudiantil: 201441270**

**Previo a optar el título de: Licenciado en Pedagogía y Administración Educativa con
Especialidad en Medio Ambiente**



CUSACQ
TRICENTENARIA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Centro Universitario de Quiché

**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ**

M.A. Pablo Ernesto Oliva Soto

Rector

Dr. Gustavo Enrique Taracena Gil

Secretario General

Ing. Porfirio Alejandro Marroquín Quiñónez

Director del Centro Universitario de Quiché

M.A. Esteban Enrique Barreno Vicente

Coordinador Académico del Centro Universitario de Quiché

Consejo Directivo

Lic. Felipe Hernández Sincal

Rep. Docente en la Facultad de Ciencias Económicas

Licda. Liliana Magaly Vides Santiago de Urizar

Rep. Colegio Profesional de Farmacéuticos y Químicos de Guatemala

Br. Javier Augusto Castro Vásquez

Representante Estudiantil

Br. Víctor Hugo Mayen García

Representante Estudiantil



CUSACQ
TRICENTENARIA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Centro Universitario de Quiché

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ

**TRIBUNAL QUE PRACTICÓ EL EXAMEN DE DEFENSA DEL TRABAJO DE
GRADUACIÓN**

Presidente: Ing. Midzar Daniel García Estrada

Secretario: Ing. Guillermo Sebastián Ventura González

Vocal: Lic. Saturnino Edy Pérez Chávez

Coordinador académico: M.A. Esteban Enrique Barreno Vicente

Coordinador de la carrera: Lic. Edgar Rolando López Carranza

Asesor

Dr. Henry Castro

Colegiado: 3,398



CUSACQ
TRICENTENARIA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Centro Universitario de Quiché

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ

Hoja de nota de Copyright y responsabilidad del autor

Nota: únicamente el autor es responsable de las doctrinas y opiniones sustentadas en el presente trabajo de graduación según el artículo 31 del reglamento de exámenes teóricos y profesionales del Centro Universitario de Quiché. – CUSACQ – de la Universidad de San Carlos de Guatemala.



Carta del Asesor



UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHE CUSACQ
LICENCIATURA EN PEDAGOGÍA Y ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA CON ORIENTACIÓN EN MEDIO
AMBIENTE QUICHE.

Santa Cruz del Quiché, 05 de junio del 2021

Lic. Edgar Rolando López Carranza
Coordinador de la Carrera de Licenciatura
en Pedagogía y Administración Educativa
con Especialidad en Medio Ambiente
CUSACQ QUICHE.
PRESENTE

Por este medio hago de su conocimiento que el estudiante:

ISAIAS EFRAÍN PÉREZ IXCOY
(Nombres y apellidos completos)

Con Número de CUI. 2079491821403. Quien trabajó la Investigación Titulada: **Factores que inciden en la educación bilingüe intercultural y la práctica del idioma K'iché, en el IBALES, Quiché.**; cuyo trabajo me fue asignado como asesor, Según nombramiento 11 de fecha 30 de enero del 2021. Dicho trabajo fue culminado el día de hoy en forma satisfactoria; cumpliendo los requisitos establecidos; por lo que este servidor, **DICTAMINA FAVORABLEMENTE**, para que el estudiante mencionado, siga el proceso correspondiente.

Deferentemente



Dr. Henry Castro
Asesor

Dr. Henry Castro
Colegiado 3,398.



CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ

Carta del Revisor

Santa Cruz del Quiché, 27 de julio de 2021.

M.A. Esteban Enrique Barreno Vicente
Coordinador Académico
Centro Universitario del Quiché
Universidad de San Carlos de Guatemala

RESPETABLE MAESTRO BARRENO:

Hago del conocimiento que yo el Licenciado Edgar Rolando López Carranza FUI NOMBRADO COMO REVISOR del Trabajo de Graduación titulado: **"Factores que inciden en la educación Bilingüe Intercultural y la práctica del idioma K'iche en el IBALES, Quiché."** del estudiante **Isaias Efraín Pérez Ixcoy** con Registro estudiantil No. **201441270**, de la carrera de Licenciatura en Pedagogía y Administración Educativa con Especialidad en Medio Ambiente, quien realizó las correcciones pertinentes; por lo que no existe ningún inconveniente en otorgarle el dictamen favorable para que continúe con el proceso establecido en el normativo de trabajo de graduación del Centro Universitario de Quiché.

Licenciado: Edgar Rolando López Carranza
Colegiado Activo No. 5029





CUSACQ
TRICENTENARIA
Centro Universitario de Quiché

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ

Autorización de Impresión



CUSACQ
TRICENTENARIA
Centro Universitario de Quiché

Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché
-CUSACQ-

Impresión CUSACQ: 007-09-2021

EL INFRASCRITO COORDINADOR DE CARRERA DE LA LICENCIATURA EN PEDAGOGÍA Y ADMINISTRACIÓN EDUCATIVA CON ESPECIALIDAD EN MEDIO AMBIENTE DEL CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ DE LA UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA

Con base en el dictamen favorable emitido por el asesor y revisor del trabajo de graduación titulado **“FACTORES QUE INCIDEN EN LA EDUCACIÓN BILINGÜE INTERCULTURAL Y LA PRÁCTICA DEL IDIOMA K’ICHE’ EN EL IBALES, QUICHÉ”**, presentado por el estudiante Isaias Efraín Pérez Ixcoy con registro estudiantil número 201441270, en donde se hace constar que se han cumplido con los requerimientos académicos y administrativos, esta Coordinación de la Carrera **AUTORIZA LA IMPRESIÓN del Trabajo de Graduación**, en la ciudad de Santa Cruz del Quiché a los veintiocho días del mes de septiembre de 2021.

“ID Y ENSEÑAD A TODOS”



Edgar Rolando López Carranza
Coordinador Académico
Centro Universitario de Quiché -CUSACQ-



Dedicatoria

- A Dios** Por darme la sabiduría y acompañarme en todo mi proceso educativo, asimismo darme fortaleza en los momentos más difíciles.
- A mi madre** Por darme todo su amor, sacrificios y apoyo que me ha brindado en todas las etapas de mi vida,
- A mis amigos** Maycol Reyes, Claudia Melissa Tojín, Dulce Peláez, Jackeline Gómez, Marenely Pérez, Anderson Echeverría, y Jaqueline Morales, por el gran apoyo que me han brindado en los momentos más difíciles de mi vida y por ayudarme a crecer como persona y como profesional.
- Al Asesor** Doctor Henry Castro por su paciencia, esmero y dedicación durante todo el proceso de trabajo de investigación.



**UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ**

Agradecimientos

Asesor del trabajo de graduación

Dr. Henry Castro por su paciencia, esmero y dedicación que le brinda me ha brindado durante todo mi proceso de formación académica.

**Centro Universitario de Quiché
-CUSACQ-**

Por permitirme un lugar en sus aulas para mi formación académica.

Coordinador de la carrera

Lic. Edgar Rolando López Carranza.



Índice

	Página
Resumen/Abstract	
Introducción	i
I. Marco Conceptual.....	18
1.1. La Línea de investigación	18
1.2. Tema	18
1.3. Planteamiento del problema	18
1.4. Preguntas de investigación	21
1.4.1. Pregunta principal	21
1.4.2. Preguntas secundarias	21
1.5. Justificación	22
1.5.1. Objetivo general.....	23
1.5.2. Objetivos específicos	23
II. Marco Teórico.....	24
2.1. Estado del Arte.....	24
2.2. Fundamentación Teórica	31
2.2.1. Factores que influyen en la práctica o desuso del idioma k'iche'	31
2.2.2. Factores familiares que influyen en la práctica del idioma k'iche'	32
2.2.3. Dinámicas familiares que influyen en el desuso del idioma k'iche'	33
2.2.4. Discriminación por el uso del idioma k'iche'.....	34
2.2.5. Sistema educativo actual.....	35
2.2.6. Principales leyes que sustentan la Educación Bilingüe Intercultural.....	37



2.2.7. Currículo Nacional Base y La Educación Bilingüe Intercultural	40
2.2.8. Marco del CNB en torno a la Educación Bilingüe Intercultural.....	41
2.2.9. Objetivos de la Educación Bilingüe intercultural	43
2.2.10. Antecedentes de la Educación bilingüe Intercultural en Guatemala	44
2.2.11. Marcos generales de la EBI	47
III. Marco Metodológico	50
3.1. Metodología.....	50
3.2. Diseño de investigación	51
3.3. Operacionalización de las variables.....	53
3.4. Población y muestra	54
3.5. Estrategia de recolección datos.....	55
3.6. Estrategias de análisis de datos	56
3.7. Instrumentos	57
3.8. Procedimiento o desarrollo de la investigación	58
IV. Presentación, análisis y discusión de resultados	60
4.1. Presentación de resultados	60
4.2. Análisis de resultados	62
4.3. Análisis y discusión de resultados	66
Categorización	68
Conclusiones	115
Recomendaciones	116
Apéndices.....	117
Referencias bibliográficas	132

Anexo

Guía didáctica

Índice de tablas

	Página
Tabla 1–Operacionalización de las variables	53
Tabla 2 – Cuadro de categorías para la codificación abierta (docentes)	68
Tabla 3 – Cuadro de categorías para la codificación abierta (estudiantes).....	75
Tabla 4 – Cuadro de categorías para la codificación axial y selectiva de datos	112



Resumen/Abstract

La investigación denominada “Factores que inciden en la educación Bilingüe Intercultural y la práctica del idioma k’iche’ en el IBALES, Quiché” se llevó a cabo con el objetivo de identificar el impacto de la Educación Bilingüe Intercultural en los docentes del Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza de la Aldea La Estancia para fortalecer la práctica del idioma k’iche’ en el establecimiento. El enfoque utilizado es el cualitativo, aplicado en el instituto ya mencionado con un diseño de Investigación-Acción participativa con una visión emancipadora. La muestra estuvo integrada por 6 docentes y 28 estudiantes. Entre los instrumentos de recolección de datos que se utilizaron están: una entrevista semiestructurada dirigida a los docentes y una encuesta para los estudiantes. Entre los resultados que se obtuvieron muestran: que los docentes no utilizan ninguna metodología para impartir sus clases en el idioma materno de los estudiantes por lo que únicamente imparten sus clases en español; en el caso de los estudiantes únicamente ponen en práctica el idioma k’iche’ en sus hogares, además, también se pudo detectar que algunos no lo utilizan por vergüenza o miedo; ambos sujetos de investigación manifestaron la importancia de la guía pedagógica para poder solucionar dicho problema lo cual puede beneficiar a docentes y a estudiantes en su proceso de formación académica.

The research called "Factors that affect Intercultural Bilingual Education and the practice of the K’iche’ language at IBALES, El Quiché" was carried out with the aim of identifying the impact of Intercultural Bilingual Education on the teachers of the Institute of Education. Basic by Cooperativa de Enseñanza de la Aldea La Estancia to strengthen the practice of the K’iche’ language in the establishment. The approach used is qualitative, applied in the aforementioned institute with a participatory Action-Research design with an emancipatory



CUSACQ
TRICENTENARIA
UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
Centro Universitario de Quiché

UNIVERSIDAD DE SAN CARLOS DE GUATEMALA
CENTRO UNIVERSITARIO DE QUICHÉ

vision. The sample consisted of 6 teachers and 28 students. Among the data collection instruments that were used are: a semi-structured interview for teachers and a survey for students. Among the results obtained show: that the teachers do not use any methodology to teach their classes in the students' mother tongue, therefore they only teach their classes in Spanish; In the case of students, they only put the K'iche' language into practice at home. Furthermore, it was also possible to detect that some do not use it out of shame or fear; Both research subjects expressed the importance of the pedagogical guide to be able to solve this problem, which can benefit teachers and students in their academic training process.

Introducción

El presente estudio contiene información acerca del tema “Factores que inciden en la Educación Bilingüe Intercultural y la práctica del idioma k’iche’ en el Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza Aldea La Estancia, Quiché”. Es por ello que se realizó una investigación para identificar los datos más sobresalientes de carácter cualitativo; los enfoques que se utilizaron en el estudio son: investigación-acción con visión emancipadora. Este tipo de investigación permite adentrarse en el fenómeno o problema la cual brinda información de suma importancia y verídica: en el aspecto pedagógico, permite al docente y estudiante abordar los contenidos de los cursos en el idioma k’iche’ ya que es de suma importancia que los estudiantes pongan en práctica su idioma, además los resultados pueden ser de mucha utilidad para investigaciones posteriores. Esta investigación es de carácter cualitativo y está conformada por cuatro capítulos: capítulo primero, marco conceptual; capítulo segundo, marco teórico; capítulo tercero, marco metodológico y capítulo quinto, presentación, análisis y discusión de resultados. En el primer capítulo se desarrollan elementos como la línea de investigación, planteamiento del problema, la pregunta de investigación, la justificación de la investigación y por último el diseño de la investigación; mientras que el segundo capítulo se encuentra el estado del arte y la fundamentación teórica la cual sustenta el trabajo de investigación. En el tercer capítulo, se contempla la metodología donde se explica los procesos que se llevaron a cabo en el estudio los cuales contiene elementos como: el objetivo general y los objetivos específicos, la operacionalización de las variables, el universo y la muestra, así mismo, contiene los tipos de instrumentos y técnicas utilizadas para la recolección de la información, las estrategias para realizar el análisis e interpretación de resultados, esta parte es importante para describir cómo se llevó a cabo el



trabajo de campo con los sujetos de estudio. En el capítulo cuarto, se pueden hallar la presentación, análisis y discusión de los resultados que se obtuvieron en la investigación la cual estuvo dirigida a docentes y estudiantes. Mientras tanto; finalmente se encuentran las conclusiones, recomendaciones y referencias bibliográficas. En el apéndice, se encuentran: fotografías, guía pedagógica y demás elementos que se utilizaron en todo el proceso.



I. Marco Conceptual

1.1. La Línea de investigación

El tema del presente trabajo de investigación se circunscribe dentro de la dimensión pedagógica

1.2. Tema

Factores que inciden en la Educación Bilingüe Intercultural y la práctica del idioma k'iche' en el IBALES, Quiché

1.3. Planteamiento del problema

Los términos “educación bilingüe” están compuestos por dos vocablos que son: educación bilingüe, la primera proviene del latín -educare- que significa criar o alimentar, también proviene de otra palabra latina -Exeducere- que significa sacar o conducir, además también posee otro significado el cual es sacar desde adentro; la segunda proviene del latín -bilinguis- en donde se refiere a la persona que habla dos idiomas. La educación bilingüe intercultural tiene como propósito que los niños, niñas y jóvenes puedan recibir una educación en su idioma materno en donde, además, se promueva la identidad cultural y la práctica de su idioma materno. Los primeros pasos de la Educación Bilingüe Intercultural fueron en los años 60's a raíz de las necesidades educativas de la población maya hablante y de los demás pueblos que poseían sus propios idiomas, este problema dificultaba el proceso educativo de las comunidades por lo que el gobierno dió los primeros pasos para llevar una educación más incluyente a la población guatemalteca. “La educación bilingüe en



Guatemala viene desarrollándose desde los años 60 como un enfoque alternativo de aprendizaje para los niños y niñas indígenas hablantes del idioma maya ixil inicialmente, extendiéndose más tarde a los idiomas k'iche', kaqchikel, q'eqchi' y mam" (DIGEBI, 2009).

Durante el conflicto armado interno, estos cambios no fueron visibles debido a la situación política del país, sin embargo, hubo algunas acciones para llevar la educación a las personas maya hablantes. En la década de los 80, dio inicio el programa de castellanización que con el paso de los años se convirtió en el Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, con atención a los niños y niñas de las áreas lingüísticas K'iche', Kaqchikel, Q'eqchi' y Mam. (DIGEBI, 2009). En 1995, el Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural (PRONEBI), se consolida y pasa a llamarse Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI). Mediante esta dirección se busca fortalecer la identidad lingüística de los estudiantes de las cuatro culturales de Guatemala. La educación bilingüe guatemalteca siguió transformándose por lo que en los años posteriores fue tomando forma hasta que se dieron a conocer propuestas como un modelo educativo para los distintos niveles de la educación guatemalteca.

Posteriormente en el año 2005, se elaboró otro documento titulado Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala. En dicho documento se establecen lineamientos filosóficos, antropológicos, psicopedagógicos, curriculares e institucionales básicos a los cuales toda acción



educativa debe atender. Además, propone estrategias de implementación de la EBI en el Sistema Educativo Nacional. (DIGEBI, 2009, p. 7).

En el 2008, se llevaron a cabo acciones a gran escala el cual consistieron en seis talleres. Dentro de estos, participaron padres de familia, maestros bilingües y monolingües, representantes de las organizaciones indígenas entre otros. El propósito de estos talleres fue crear un modelo educativo que respondiera a las necesidades educativas de las cuatro culturas de Guatemala. El resultado de este encuentro fue la elaboración de un documento que se le denominó Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural. En la actualidad este modelo sigue vigente y tiene cobertura en todos los departamentos de Guatemala. En la actualidad ese documento rige la Educación Bilingüe Intercultural en los establecimientos educativos de la república.

La educación bilingüe juega un papel fundamental ya que permite a los estudiantes aprender en su lengua materna, sin embargo, en el departamento el idioma k'iche' se ha enfrentado a la globalización y la influencia de los medios de comunicación y de las redes que han generado cambios radicales, en especial a la población más joven que adopta culturas extranjeras dejando atrás todos aquellos elementos que forman parte de su identidad cultural, entre ellos su idioma. “Los medios de comunicación también toman parte en el desuso de la lengua materna ya que la juventud adopta los nuevos modelos de vida que ofrecen o que observan en los medios de comunicación.” (Canel, 2018, p. 25).



En el municipio de Santa Cruz del Quiché de acuerdo a los resultados proporcionados por el Instituto Nacional de Estadística (INE) en el Censo de Población y Vivienda realizado en el año 2018 se pudo evidenciar que 78,279 personas que habitan en el municipio de Santa Cruz del Quiché existen 63,612 hablan el idioma k'iche'. Esto demuestra el papel fundamental que juega la Educación Bilingüe en la formación de los estudiantes, por tanto, para el presente estudio se plantean las siguientes preguntas.

1.4. Preguntas de investigación

1.4.1. Pregunta principal

¿Cuáles son los factores que inciden de la Educación Bilingüe Intercultural y la práctica del idioma k'iche' en el IBALES, Quiché?

1.4.2. Preguntas secundarias

- ¿Qué metodologías que utilizan los docentes para abordar la Educación Bilingüe Intercultural en el aula?
- ¿Utilizan los estudiantes el idioma k'iche' dentro del instituto y en el aula?
- ¿Cómo elaborar una guía pedagogía con técnicas y estrategias para el abordaje del idioma del idioma k'iche' dentro del aula en el IBALES, La Estancia, Quiché?



1.5. Justificación

La educación bilingüe intercultural es de suma importancia debido a que Guatemala se caracteriza por su gran variedad lingüística, en total son 22 idiomas que se utilizan en todo el territorio. Lo cual coloca a Guatemala entre los países latinoamericanos con más variedad lingüística.

Cada pueblo posee su propia historia, cosmovisión, tradiciones y cultura las cuales se transmiten a través del primer idioma de una persona. Además, este elemento permite que un individuo se sienta identificado con determinado grupo y pueda compartir sus opiniones, ideas y sentimientos a través de ella. Por lo que la educación bilingüe intercultural fortalece todos estos aspectos en donde reconoce la importancia sobre educar a los estudiantes en su propio idioma, esto se encuentra respaldado por las leyes de Guatemala.

En el departamento del Quiché predomina el idioma k'iche', este es una de las comunidades lingüísticas más grandes del occidente de Guatemala. Según datos del censo realizado en el año 2018 el municipio de Santa Cruz del Quiché el 81.26% de sus habitantes utiliza el idioma k'iche'. Es por ello que la Dirección General de Educación Bilingüe Intercultural (DIGEBI) toma como L1 el idioma k'iche' para poder formar a los estudiantes académicamente.

La Educación Bilingüe Intercultural es un modelo educativo muy importante por lo que en las universidades existen carreras en educación con especialización en educación bilingüe, este modelo abre las puertas a muchas oportunidades a aquellas personas que son hablantes del idioma k'iche'. Por tanto, la educación bilingüe es



fundamental para la formación académica de los estudiantes del ciclo básico del sistema educativo guatemalteco.

1.5.1. Objetivo general

Identificar el impacto de la Educación Bilingüe Intercultural en los docentes para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el IBALES, Aldea La Estancia, Quiché.

1.5.2. Objetivos específicos

- ✓ Determinar la metodología que utilizan los docentes para abordar la Educación Bilingüe Intercultural en el aula a través de una entrevista semiestructurada.
- ✓ Identificar si los estudiantes utilizan el idioma k'iche' dentro del instituto a través de una encuesta semiestructurada.
- ✓ Elaborar una guía pedagogía con técnicas y estrategias para el abordaje del idioma del idioma k'iche' dentro del aula en el IBALES, La Estancia, Quiché.

II. Marco Teórico

2.1. Estado del Arte

Juana Inés Martín de la Universidad Mariano Gálvez realizó un estudio en el año 2015, llamado: Factores que inciden en el desuso de los idiomas mayas en los jóvenes migrantes a la ciudad de Guatemala. Señala en sus objetivos: Objetivo general. Identificar los factores que inciden en el desuso de los idiomas mayas por parte de jóvenes que migran hacia la ciudad de Guatemala. Objetivos específicos: 1) Determinar el grado de desuso del idioma maya frente al español entre jóvenes migrantes de la ciudad capital. 2) Identificar los ambientes de uso de ambos idiomas en los migrantes mayas en la ciudad capital. 3) Identificar el grado de importancia que los maya hablantes otorgan a su idioma materno. 4) Aportar los resultados y las recomendaciones de esta investigación a la comunidad maya interesada en salvar el idioma, con el fin de promover acciones preventivas y de rescate. El autor tiene la intención de profundizar en aquellas causas que provocan el desuso de los idiomas mayas enfocándose en las causas que obligaron a los jóvenes de dejar de hablar en su idioma materno, además busca dar algunas sugerencias sobre qué acciones se pueden realizar para que los idiomas mayas se sigan utilizando. Para poder llevar a cabo la investigación se utilizó el método científico utilizando 3 fases: indagatoria, demostrativa y expositiva; como segundo método utilizó el método analítico el cual es útil para analizar cada uno de los elementos, características y las relaciones entre las variables y el objeto que se va a estudiar; el tercero es el método sintético el cual fue utilizado para integrar las diferentes ideas y conceptos que se adquieren en la



investigación. Del universo de la población investigada se seleccionó el 5% que corresponde a 25 jóvenes de origen maya: 19 mujeres y 6 hombres. Por otro lado, en los resultados que se obtuvieron resalta que un alto porcentaje de los jóvenes no habla su idioma materno debido a la discriminación que reciben por las personas que hablan el español, por lo que optan por dejar de hablar su idioma.

Otra investigación realizada en el año 2013 por Onésimo Matías Pablo de la Universidad de San Carlos de Guatemala, el cual se tituló: La falta de una educación bilingüe intercultural ha provocado la pérdida del idioma mam en los estudiantes jóvenes. Incluyó en su investigación el objetivo general: contribuir con un plan para la implementación de la educación bilingüe intercultural en la Escuela Oficial de Telesecundaria para que los estudiantes no pierdan su idioma mam en la Comunidad de Pueblo Nuevo, Ixcán, Quiché. Mientras que en sus objetivos específicos planteó los siguientes: 1) Establecer por qué no se implementa la educación bilingüe intercultural en la escuela de telesecundaria de la comunidad de Pueblo Nuevo; 2) Determinar qué aspectos intervienen en la pérdida del idioma mam en la escuela de Telesecundaria. La investigación utilizó el método inductivo el cual permite partir de casos particulares hasta llegar conocimientos generales, debido a que es una investigación de tipo descriptiva. La muestra se definió de modo intencional, bajo la característica de flexibilidad de manera secuencial, siguiendo determinados criterios técnicos. Por último en los resultados se destacaron los siguientes: en el establecimiento educativo no se implementa el Currículo Nacional Base lo cual quiere decir que trabajan con programas donde no promuevan el desarrollo del



idioma; adicionalmente se detectó que los docentes imparten sus clases en español lo cual obliga a los estudiantes a adaptarse a este idioma que no pertenece a su comunidad; mientras que en el ámbito familiar se determinó que los padres de familia no se comunican con sus hijos en el idioma materno, esto hace que los mismos estudiantes se comuniquen con sus compañeros solo en español, con el paso del tiempo los estudiantes olvidan su propio idioma.

Seguidamente en el año 2015 Enrique Vez López de la Universidad Veracruzana realizó una investigación a la que llamó: Dinámicas familiares en el desuso y posible extinción del Totonaco de Misantla, Veracruz, México. En la misma planteó los siguientes objetivos. Objetivo general: conocer de voz de los propios habitantes qué factores familiares incidieron para que el totonaco, lengua materna de los participantes en esta investigación, haya caído en el desuso y se encuentre al borde de la extinción en tres localidades de la región central del estado de Veracruz, y de qué manera los cambios sociales y económicos en la región pudieran explicar la modificación de ciertos valores y creencias que impactaron las prácticas lingüísticas al interior de la familia. Objetivos específicos: 1) Investigar qué creencias, valores, actitudes, prejuicios y dinámicas al interior de la familia incidieron en el desplazamiento del totonaco misanteco como lengua de uso común entre sus miembros. 2) Investigar de qué manera las presiones de género, jerarquía, dependencia económica y generacional, motivaron a los hablantes de totonaco de las comunidades estudiadas a adoptar el español como lengua de uso común al interior de la familia y en la comunidad. 3) Investigar qué cambios sociales y



económicos se produjeron en la región previamente y durante este periodo de desplazamiento del totonaco que pudieran haber servido como catalizador de cambios en los usos lingüísticos en los participantes. 4) Establecer una correlación entre estos cambios y determinar su posible impacto en las prácticas lingüísticas al interior de la familia. 5) Hacer un análisis de las políticas lingüísticas nacionales a fin de considerar su impacto en la región y sus hablantes. La metodología utilizada para esta investigación fueron métodos mixtos y la consulta de análisis de los documentos y archivos del Estado de Veracruz. Entre los resultados obtenidos resaltan los siguientes: el desuso del totonaco misanteco tiene que ver con las relaciones entre los miembros de la familia ya que deciden que idioma es el mejor para ser utilizado, también tiene una relación con el sentimiento de rechazo, ya que quienes hablan su lengua materna son blanco de burlas por lo que las familias deciden optar por hablar el idioma español. A lo largo de la investigación se detectó que el totonaco está al borde de la extinción en varias localidades que fueron estudiadas. Uno de los factores interno que influye a su desuso es el matrimonio entre personas que no hablan el mismo ese idioma, por lo que se deja atrás el uso del misanteco totonaco.

Así mismo, se indagó en el estudio llamado: Factores que inciden en el aprendizaje del idioma K'iche' L-2 en la población del nivel Primario de la Escuela Oficial Rural Mixta Marroquín II Cantón Marroquín, municipio de Salcajá, departamento de Quetzaltenango, Guatemala realizado por la estudiante Amparo Concepción Rodas Tobar de la Universidad de San Carlos de Guatemala en el año



2016, el cual planteó como objetivo general: identificar los factores que inciden en el aprendizaje del idioma k'iche' L-2 en la población escolar del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta Marroquín II del Cantón Marroquín del Municipio de Salcá, Departamento de Quetzaltenango, para la conservación del idioma maya k'iche'. Mientras que sus objetivos específicos fueron los siguientes: 1) Identificar los factores que inciden en el aprendizaje del idioma k'iche' L-2 en la población escolar del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta Marroquín II. 2) Comparar la metodología utilizada por los docentes para la enseñanza de L-2 y la metodología establecida en el Currículo Nacional Base (CNB) 3) Conocer el material didáctico utilizado para el proceso enseñanza aprendizaje a través de la observación. 4) Verificar las aptitudes del personal docente para impartir la clase del idioma k'iche'; durante el desempeño docente en el aula. 5) Examinar el interés de la población escolar en el aprendizaje del idioma k'iche' a través de encuestas. La información fue recabada a través de las técnicas de observación directa, entrevista y encuesta en la fase de investigación de campo. En la investigación documental se trabajó paráfrasis y cita de texto de diferentes autores. Para fines de la investigación de campo se utilizó como unidad de estudio a noventa y cinco estudiantes en edad escolar de primero a sexto grado, seis docentes y una directora del nivel primario de la Escuela Oficial Rural Mixta Marroquín II. En los resultados que obtuvo al final de su investigación sobresale lo siguiente: se detectó que la metodología que se utiliza para desarrollar los contenidos del área de comunicación y lenguaje no va acorde a lo que el Currículo Nacional Base (CNB) solicita, es decir



que no se enfoca en el desarrollo de habilidades del lenguaje que son escuchar, hablar leer y escribir; los docentes que utilizan libros de texto para la enseñanza del idioma no comprenden los contenidos de dicho material; el 83% de los docentes de los docentes asignados a la escuela son monolingües es decir que solo dominan el idioma español lo cual quiere decir que no son aptos para la enseñanza del idioma Kiché; otro factor determinante es la detección del desinterés de los estudiantes en hablar el idioma K'iche' ya que expresan que son víctimas de discriminación o burla.

Por último, en la investigación llamada: Factores familiares que influyen en la conservación del idioma materno K'iche' en niñas y niños de cuarto grado de las escuelas del municipio de San Miguel Uspantán, realizado por Juana Teresa Lux Tojín de la Universidad Rafael Landívar en el año 2018. Cuyos objetivos fueron. Objetivo general: Determinar los factores familiares que influyen en la conservación del idioma materno K'iche' en niñas y niños de cuarto grado de escuelas del municipio de San Miguel Uspantán. Objetivos específicos: 1) Identificar las razones por las cuales los padres y madres de familia hablan en su lengua materna K'iche' con sus hijos e hijas desde su nacimiento. 2) Definir los ámbitos de practicabilidad del idioma materno K'iche' en niños y niñas de cuarto grado de escuelas del municipio de San Miguel Uspantán; 3) Describir las actitudes de los padres de familia en cuanto al uso cotidiano del idioma K'iche'. 4) Implementar talleres sobre fundamentos legales a padres y madres de familia para la conservación del idioma materno K'iche' en las familias de los niños y niñas de cuarto grado de escuelas del



municipio ya mencionado. Durante su investigación utilizó el método no probabilístico el cual utilizó para elegir la muestra, además utilizó el método cuantitativo y cualitativo. En los hallazgos que obtuvo al final de la investigación destacan las siguientes: la población mostró conciencia y así mismo, valora su idioma debido a que se practica desde el seno familiar, los padres de familia orientan a sus hijos a mantener su idioma, consideran que es la base de su identidad cultural y buscan mantener el mismo ante los desafíos que presenta la sociedad actual; en cuanto al uso se pudo comprobar que se practica en el ámbito familiar, escolar y comunitario para la comunicación en la vida diaria, cabe resaltar que el área donde se realizó la investigación la mayoría son hablantes del idioma K'iche'. En cuanto a los docentes, han jugado un papel importante en la preservación del idioma ya que aprovechan los conocimientos que poseen los estudiantes para utilizarlos como vehículos de aprendizaje y promueven su uso dentro y fuera de las aulas. Por último, gran parte de los padres de familia mostraron una actitud positiva ante el uso del idioma Kiché debido a que lo utilizan para comunicarse con sus hijos, a pesar de algunos comentarios negativos, prevalece la identidad cultural y lo reconocen como base de su cultura, afirman que los transmitirán a las generaciones futuras. Existe una gran similitud con la investigación que se pretende realizar ya que en el municipio de Santa Cruz del Quiché un gran porcentaje de sus habitantes son indígenas al igual que en el municipio de San Miguel Uspantán, otro elemento similar es que se aplicó en un ámbito educativo específicamente a estudiantes del sector oficial.



2.2. Fundamentación Teórica

2.2.1. Factores que influyen en la práctica o desuso del idioma k'iché

Primero es importante conocer la definición de la palabra “Factor” ya que esto permite tener un panorama de la temática que se va a abordar por lo que Cocom (2017) cita a Méndez (2008) quien define el término de la siguiente manera:

Se define como uno de los elementos que forman una conducta, es decir elementos que intervienen en el proceso de la toma de una decisión y por consiguiente lleva a una conducta. Es un elemento condicionante que contribuye a lograr un resultado. (p.25)

En el caso de la Educación Bilingüe Intercultural estos factores pueden influir de manera positiva o negativa en las acciones de una o más personas el cual tiene como resultado un fenómeno social que en la mayoría de los casos puede ser observable. Se puede manifestar en la sociedad en un grupo específico de personas. Por lo regular ocurre en personas que presentan las mismas características culturales.

La práctica del idioma k'iche' tiene ciertas variaciones esto se debe a diversos factores que pueden influir de manera directa o indirecta, esto puede suceder dentro de la familia, escuela, el trabajo y diversos contextos más. Entre los cuales cabe mencionar la pobreza, violencia, consumismo y redes sociales.



2.2.2. Factores familiares que influyen en la práctica del idioma k'iche'

La familia es considerada la primera escuela del estudiante debido a que ella es una de las responsables de enseñar e inculcar valores y principios a los niños y niñas, pero también puede ser una de las fuentes que promueva la pérdida de la identidad en ellos. Esto a causa del desinterés de los padres de familia tal como lo manifiesta Rodas (2016) dice que: “En la escuela no hay apoyo de los padres de familia para el proceso de enseñanza aprendizaje del idioma k'iche', los padres dejan toda la responsabilidad de enseñar a los docentes.” (p.84)

Este fenómeno que existe dentro de las familias se remonta desde hace varios siglos iniciando desde la invasión de los españoles al territorio americano.

Las lenguas indígenas han sido caracterizadas como lenguas de gente ignorante, atrasada, antigua, obsoleta, decadente. Sobre todo, en el pasado, las lenguas indígenas fueron incluso etiquetadas como lenguas malignas creadas por el diablo. Así lo denominaron los misioneros en tiempos de la conquista. (Vez, 2015)

Esto persiste aun en la actualidad en muchas familias por que los padres instan a sus hijos a dominar el uso del idioma español. Esto es motivado en gran parte por los medios de comunicación y las redes sociales donde sus mensajes no son transmitidos en idioma k'iche'', a excepción de algunos anuncios de las instituciones del gobierno donde envían consejos y recomendaciones a las familias en su idioma.



2.2.3. Dinámicas familiares que influyen en el desuso del idioma k'iche'

Las dinámicas familiares se definen como interacciones grupales que existen en el hogar entre los miembros de una misma familia. Es importante recordar que las familias tienen constantes cambios con el paso de los años, en el caso del desuso del idioma k'iche' sus causas son variadas. Dentro de estas dinámicas se encuentra el uso del idioma k'iche' únicamente en el hogar ya que algunos padres de familia consideran que no es importante utilizarlo fuera debido a que en la sociedad las personas se comunican únicamente con el idioma español. Otra dinámica existente es el desinterés de los padres en enseñarle a sus hijos la importancia de aprender su idioma ya que en la escuela solo se comunicarán en español. Existe un estereotipo el cual los padres hacen creer a sus hijos que ser de raíces mayas es sinónimo de pobreza, por lo cual instan a sus hijos a usar el idioma español.

Esto ha creado una situación de pobreza endémica que ha conducido a igualar, en la imaginación de los no indígenas, ser indígena con ser pobre. Por lo tanto, para dejar de ser pobre, hay que hacerse mestizo, abandonar la cultura propia, y con ella la lengua, a pesar de la falsedad de tal argumento. (Vez, 2015, p. 37)

Los más jóvenes al crecer con estas ideas se las transmiten a sus hijos por lo que esta cadena sigue creciendo hasta el punto de que en la actualidad las personas de raíces mayas no hablan ni comprenden el idioma k'iche' a pesar de tener padres que lo hablan. La adquisición del idioma materno depende de los comportamientos que se siguen dentro de la familia especialmente de los padres.



El término adquisición surge como opuesto al de aprendizaje porque se entiende que el proceso que el niño sigue hasta conseguir una competencia similar a la de los adultos, en su lengua materna no es un proceso de aprendizaje consciente sino un proceso no consciente, porque no existe una transferencia del entorno al organismo, sino mecanismos de selección interna. (Cor, 2014, p.21)

Esto quiere decir que el niño aprende el idioma de manera inconsciente ante las constantes interacciones con sus padres. Esto ocurre de la misma manera en la adquisición de la identidad cultural donde el niño imita lo que sus padres realizan, esto puede ser positivo o negativo dependiendo del comportamiento de estos.

2.2.4. Discriminación por el uso del idioma k'iche'

La discriminación ha sido la causa por la que muchas personas dejan atrás su identidad cultural para adoptar otra a la que no pertenecen. Hablar el idioma materno ha sido causa de burlas, y rechazo por parte de personas de una cultura distinta. De acuerdo a la Comisión Nacional de Derechos Humanos de México (2012) describe la discriminación de la siguiente manera: “Discriminar significa seleccionar excluyendo; esto es, dar un trato de inferioridad a personas o a grupos, a causa de su origen étnico o nacional, religión, edad, género, opiniones, preferencias políticas y sexuales, condiciones de salud, discapacidades, estado civil u otra causa” (p.5)

En algunos casos las familias de origen maya acuden a las distintas instituciones del gobierno para solicitar algún servicio, pero han sido discriminados debido a que no hablan el idioma español. Esto genera que las



familias opten por enseñar a sus hijos el idioma español durante el transcurso de su vida. Mientras que los hijos pierden el interés en hablarlo y niegan formar parte de la cultura maya. Islas (2005) clasifica la discriminación y opina que:

En general, podemos clasificar el lenguaje discriminatorio en tres casos: a) la discriminación léxica, debida a la elección de ciertos términos; b) la discriminación sintáctica, basada en la forma en que construimos ciertas oraciones, y c) la discriminación retórica, por el empleo de diversas estrategias para persuadir de manera indirecta sobre la inferioridad de ciertos grupos. (p.29)

Este problema va más allá de la familia, se presenta en el campo educativo donde los algunos maestros prefieren brindar mayor atención a los estudiantes que hablan el español. Por último, en el campo laboral pueden ser objeto de burla cuando la persona no puede hablar correctamente el español, aunque hoy en día las ofertas laborales piden como requisitos hablar el idioma de la región.

Sin embargo, la discriminación es un problema que no se ha podido superar como sociedad guatemalteca, por lo que sigue presente en la actualidad en donde una broma, un insulto, o un sobrenombre es percibido como algo normal.

2.2.5. Sistema educativo actual

El sistema educativo en Guatemala no ha tenido mayores cambios en los últimos años, pero si ha tenido muchos problemas que han impedido que la educación sea de mejor calidad y de fácil acceso para aquellas personas con problemas económicos, de diferentes culturas, o con necesidades especiales.



Sistema educativo guatemalteco evidenció las deficiencias que tiene durante la pandemia del COVID-19, en todos los niveles del sistema iniciando desde el nivel primario hasta el nivel superior, lo cual reflejó que el sistema no ha preparado para los cambios drásticos de la sociedad a nivel mundial. Vélez, Vallejo y Moya (2020) citan a Hernández (2018) quien menciona lo siguiente:

“...los docentes que tradicionalmente han laborado en modalidad presencial, se enfrentan al reto de asumir lo virtual obligatoriamente, viéndose contrariados en gestionar el aprendizaje desde esta vertiente educativa, y siendo necesario la conformación de equipos de trabajo que apoyen al docente en la consecución de tal fin, resultando ser los representantes un factor aliado”(p.34)

Mientras eso ocurre en la actualidad, en el futuro se prevé la pérdida de la identidad cultural debido a que la tecnología cada vez tiene un mayor alcance a los más jóvenes quienes son los más propensos a adoptar culturas extranjeras, los cuales está influenciada especialmente por la tecnología y el internet.

La maravilla de la tecnología y del mundo cibernético plantea un desafío al pensamiento, la cultura y la política, y obliga a las diferentes ciencias a plantearse racionalmente los alcances de tales cambios y su significado e influencia en la vida ética, económica, social y cultural. (Matos, 2020, p. 265)

Si el sistema educativo no se prepara para estos enormes cambios a nivel mundial, Guatemala perderá su esencia debido a las influencias de los demás países, lo cual queda en evidencia que el sistema educativo requiere de cambios que permitan conservar la identidad cultural, éste debe responder a la sociedad actual que está en constante transformación, el sistema educativo también requiere de constantes cambios para mantener la esencia cultural del país.



2.2.6. Principales leyes que sustentan la Educación Bilingüe Intercultural

Las prácticas de los idiomas mayas, se encuentran establecidos en los marcos normativos suscritos a nivel nacional e internacional, estas normas legales garantizan la práctica de los idiomas de los pueblos y además cuentan con el respaldo de la comunidad internacional a través de acuerdos suscritos con diversos países.

En la Constitución Política de la República de Guatemala en el artículo 58 establece lo siguiente: “Se reconoce el derecho de las personas y de las comunidades a su identidad cultural de acuerdo a sus valores, su lengua y sus costumbres.”

Mientras que en el Artículo 66 busca proteger a los diferentes grupos que se encuentran en Guatemala. “Guatemala está formada por diversos grupos étnicos entre los que figuran los grupos indígenas de ascendencia maya. El Estado reconoce, respeta y promueve sus formas de vida, costumbres, tradiciones, formas de organización social, el uso del traje indígena en hombres y mujeres, idiomas y dialectos.”

También se encuentra establecido en el Artículo 76. “La administración del sistema educativo deberá ser descentralizado y regionalizado.” Esto respalda que la educación bilingüe intercultural deber ser una prioridad para el gobierno y su administración.



Para normar toda la educación guatemalteca a nivel nacional en 1991 se creó la Ley de Educación Nacional en base a los artículos 74 y 75 de la Constitución Política de la República de Guatemala. Esta ley en el artículo 2, numeral 1º dice: “Proporcionar una educación basada en principios humanos, científicos, técnicos, culturales y espirituales que formen integralmente al educando, lo preparen para el trabajo, la convivencia social y les permitan el acceso a otros niveles de vida” toma en cuenta la identidad cultural de los estudiantes con el fin de no perder las tradiciones y costumbres que los diferentes pueblos han transmitido a las nuevas generaciones.

Para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural participan diferentes instituciones además del Ministerio de Educación, entre ellos están los Consejos de Desarrollo Urbano y Rural. Esto se encuentra establecido en el artículo 28 del decreto 11-2002 (Ley de Consejos de Desarrollo Urbano y Rural): “El Sistema de Consejos de Desarrollo, en coordinación con el Ministerio de Educación, también impulsará la inclusión en los programas educativos de contenido referentes a la estructura y funcionamiento del Sistema de los Consejos de Desarrollo en los idiomas de los pueblos maya, garífuna y xinca”

Por otro lado, la Educación Bilingüe Intercultural posee su propio fundamento legal, está en el Acuerdo Gubernativo 22-2004, en ella resalta la importancia que se le brinda a la misma, por lo que en el artículo 1 del presente acuerdo manifiesta lo siguiente: “Se establece la obligatoriedad del



bilingüismo en idiomas nacionales como política lingüística nacional, la cual tendrá aplicación para todos los y las estudiantes de los sectores público y privado. El primer idioma para el aprendizaje es el materno de cada persona, el segundo idioma es otro nacional y, el tercer idioma debe ser extranjero”. Mientras que en el artículo 2 busca promover el uso de los idiomas en el sistema educativo: “Se establece la obligatoriedad de la enseñanza y práctica de la multiculturalidad e interculturalidad como políticas públicas para el tratamiento de las diferencias étnicas y culturales para todos los estudiantes de los sectores público y privado.”

En efecto, esto se ve reflejado en el pensum de estudios del nivel primario y medio, en el cual el estudiante recibe los cursos de Comunicación y Lenguaje L1 (idioma materno del estudiante) L2 (segundo idioma que predomina la región, puede ser el idioma español o un idioma maya) y L3 (se refiere a un idioma extranjero, en este caso es el idioma inglés). Por lo que el acuerdo gubernativo 22-2004 sentó las bases para realizar cambios en el sistema educativo. Por último, también se encuentra establecido en los Acuerdos de paz en el Acuerdo de Identidad y Derecho de los Pueblos Indígenas. Reconoce la existencia de los cuatro pueblos Maya, Xinka, Garífuna y Ladino y la identidad de los pueblos indígenas como fundamento para la construcción de la unidad nacional basada en el respeto y el ejercicio de los derechos políticos, culturales, económicos y espirituales de todos los



guatemaltecos. (DIGEBI, 2009, p. 25) Sustentaron las bases de los demás acuerdos que fueron creados por los gobiernos posteriormente.

2.2.7. Currículo Nacional Base y La Educación Bilingüe Intercultural

Después de la firma de paz en 1996, dio inicio a la reforma educativa en donde participaron los representantes de las diferentes culturas de Guatemala, con el propósito de hacer cambios en el sistema educativo en donde la educación se brindará de acuerdo a la cultura y al idioma de las personas. Para poder realizar este proyecto además de los representantes de las diferentes culturas de Guatemala también se unieron, representantes de la sociedad civil, docentes, directores y demás autoridades educativas.

Por lo tanto, la Reforma Educativa se propone satisfacer la necesidad de un futuro mejor. Esto es, lograr una sociedad pluralista, incluyente, solidaria, justa, participativa, intercultural, pluricultural, multiétnica y multilingüe. Una sociedad en la que todas las personas participen consciente y activamente en la construcción del bien común y en el mejoramiento de la calidad de vida de cada ser humano, como consecuencia, la de los Pueblos sin discriminación alguna por razones políticas, ideológicas, étnicas, sociales, culturales, lingüísticas y de género. (CNB, 2009. p.2)

En efecto, el Currículo Nacional Base tiene por finalidad brindar un desarrollo integral, preparándolo para adaptarse a la sociedad y poder ejercer el papel de agente de cambio en la misma donde este consiente de lo que ocurre a su alrededor. Por tal razón se le prepara en áreas como las ciencias sociales, ciencias naturales, emprendimiento, entre otras.

Por las consideraciones anteriores, los estudiantes ocupan un lugar central en el proceso educativo, pues, se desarrollan valores, refuerza comportamientos, se modifican actitudes, se potencian habilidades y



destrezas que les permiten resolver problemas en su largo recorrido por la vida.” (Martínez, Chávez y Monterroso, 2015, p.12)

El modelo educativo del se basa en la construcción del aprendizaje en base a las experiencias que haya tenido el estudiante, lo cual al compartirlo permite crear nuevos aprendizajes con sus demás compañeros, el papel que juega el docente es de mediador o guía en todo el proceso. El Currículo Nacional Base pide al docente contextualizar los contenidos en base a la realidad que está viviendo el estudiante, adicional a esto también posee la característica de ser perfectible lo que quiere decir que el docente puede adecuar los contenidos, corregirlos, ampliarlos o eliminar aquellos que considere necesarios. Esta herramienta es muy útil para el trabajo que realiza el docente día a día.

2.2.8. Marco del CNB en torno a la Educación Bilingüe Intercultural

En primer lugar, se encuentra la Constitución Política de la República de Guatemala ya que es la ley suprema en todo el territorio guatemalteco por lo que en su artículo 71 menciona lo siguiente:

Se garantiza la libertad de enseñanza y de criterio docente. Es obligación del Estado proporcionar y facilitar educación a sus habitantes sin discriminación alguna. Se declara la utilidad y necesidad públicas la fundación y mantenimiento de centros educativos culturales y museos. (Constitución de la Republica de Guatemala)



Por otro lado, para poder realizar este proyecto a gran escala el Ministerio de Educación creó la Dirección General de Currículo quien es la encargada de actualizar, modificar y hacer mejoras al currículo guatemalteco.

La Dirección General de Currículo, la que podrá denominarse con las siglas –DIGECUR- es la dependencia del Ministerio de Educación responsable de coordinar el diseño y desarrollo en todos los niveles de Sistema Educativo Nacional, con pertinencia a la diversidad lingüística y cultural... (Artículo 10, Acuerdo Gubernativo 225-2008)

El marco legal del Currículo Nacional Base también es producto surge de acuerdos que el Estado guatemalteco ha contraído con organizaciones internacionales. Dentro de estos se encuentra Convención Sobre los Derechos del Niño en donde en su artículo 2º establece que:

Los Estados parte respetarán los derechos enunciados en la presente Convención y asegurarán su aplicación a cada niño sujeto a su jurisdicción, sin distinción alguna, independientemente de la raza, el color, el sexo, el idioma, la religión, la opinión política o de otra índole, el origen nacional, étnico o social, la posición económica, los impedimentos físicos, el nacimiento o cualquier otra condición del niño, de sus padres o de sus representantes legales.



Dentro de esa misma convención se resalta el compromiso que adquieren los países que aceptaron lo ratificado en la misma ya que están obligados a brindar cobertura a las diferentes culturas.

En los Estados en que existan minorías étnicas, religiosas o lingüísticas o personas de origen indígena, no se negará a un niño que pertenezca a tales minorías o que sea indígena el derecho que le corresponde, en común con los demás miembros de su grupo, a tener su propia vida cultural, a profesar y practicar su propia religión, o a emplear su propio idioma. (Convención sobre los Derechos del Niño, art. 30)

Estas son las bases legales nacionales e internacionales que dieron origen al Currículo Nacional Base, en donde hasta en la actualidad siguen vigentes, estas permiten que las culturas sean reconocidas durante el proceso de enseñanza aprendizaje de todos los niveles, aunque la Educación Bilingüe Intercultural se enfoca principalmente en el nivel primario donde los programas del Ministerio de Educación se encuentran establecidos, mientras que el en nivel medio aún se requiere de bases más sólidas para llevar a cabo una educación respetando el idioma materno de los estudiantes.

2.2.9. Objetivos de la Educación Bilingüe Intercultural

La educación bilingüe surgió debido a la necesidad de brindar acceso a la educación a aquellas personas que eran hablantes del idioma español, lo cual durante los muchos años únicamente existía una educación monolingüe en



donde el idioma principal era el español, esto limitaba a los niños y jóvenes de las demás comunidades lingüísticas a recibir una formación académica en su idioma. “El incentivo institucional a la educación intercultural tuvo lugar en Guatemala después de un período de conflictividad interna, que fue resuelto tras la firma de los Acuerdos de Paz Firme y Duradera, en diciembre de 1996”. (Veliz, 2020, p. 54).

Después de la firma de los acuerdos de paz se sentaron las bases para que la Educación Bilingüe Intercultural el cual toma diferentes elementos que forman parte de la identidad cultural como su cosmovisión, su idioma, sus costumbres entre otros. Tal como lo afirma Tiul (2018):

Su enfoque es holístico que propicia el desarrollo de una formación desde las múltiples dimensiones de la vida en intrínseca relación con el cosmos, la naturaleza y el ser humano, fundamentado en los principios y valores de los propios Pueblos de Guatemala. (p.27)

En base los elementos expuestos con anterioridad las autoridades educativas buscan que la educación permita que todas las culturas puedan sentirse identificadas con la formación académica que se les brinda en todos los niveles. Lo que a su vez también tiene como efecto una mayor fuerza laboral en donde exista una diversidad étnica y lingüística.

2.2.10. Antecedentes de la Educación bilingüe Intercultural en Guatemala

La educación bilingüe surgió a raíz de las necesidades educativas de la población maya hablante y de los demás pueblos que poseían sus propios



idiomas, este problema dificultaba el proceso educativo de las comunidades por lo que el gobierno dio los primeros pasos para llevar una educación más incluyente a la población guatemalteca. “La educación bilingüe en Guatemala viene desarrollándose desde los años 60 como un enfoque alternativo de aprendizaje para los niños y niñas indígenas hablantes del idioma maya ixil inicialmente, extendiéndose más tarde a los idiomas k’iche’, kaqchikel, q’eqchi’ y mam” (DIGEBI, 2009)

Con el paso de los años la educación bilingüe ha ido evolucionando, adaptándose a los cambios que han surgido en la sociedad guatemalteca y a los nuevos paradigmas educativos, por lo que durante el conflicto armado interno estos cambios no fueron visibles debido a la situación política del país, sin embargo, hubo algunas acciones para llevar la educación a las personas maya hablantes. Este fue el primer intento de llevar a cabo una educación bilingüe a las comunidades del occidente del país.

En la década de los 80, sobre la base de los hallazgos evidenciados durante la fase experimental, el programa de castellanización se convierte en Programa Nacional de Educación Bilingüe Bicultural PRONEBI, con atención a los niños y niñas de las áreas lingüísticas K’iche’, Kaqchikel, Q’eqchi’ y Mam. (DIGEBI, 2009). Después de esta fase se continuó con muchos cambios en dicho programa, ya en diciembre de 1995 el Programa Nacional de Educación Bilingüe Intercultural (PRONEBI) se consolida y ahora adquiere la categoría de Dirección General de Educación Bilingüe



Intercultural (DIGEBI) la que actualmente sigue vigente. Mediante esta dirección se busca fortalecer la identidad lingüística de los estudiantes de las cuatro culturales de Guatemala, en la actualidad en el Currículo Nacional Base (CNB) se encuentra dividido en L1, el cual se enfoca en la lengua materna del estudiante, mientras que el L2 hace alusión al idioma español. Con ello se pretende que las personas de las diferentes culturas puedan compartir sin que existan barreras lingüísticas entre la población.

La educación bilingüe guatemalteca siguió transformándose por lo que ya en los años posteriores fue tomando forma hasta que se dieron a conocer propuestas como un modelo educativo para los distintos niveles de la educación guatemalteca.

En el año 2005, el Viceministerio de Educación Bilingüe e Intercultural, elaboró otro documento titulado Lineamientos Educativos para la Diversidad Cultural y Lingüística de Guatemala. En dicho documento se establecen lineamientos filosóficos, antropológicos, psicopedagógicos, curriculares e institucionales básicos a los cuales toda acción educativa debe atender. Además, propone estrategias de implementación de la EBI en el Sistema Educativo Nacional. (DIGEBI, 2009, p. 7).

Estos documentos han sido la base para promover las políticas educativas de la educación bilingüe intercultural en el país, dentro de este grupo se encuentran los idiomas mayas, xinkas y garífunas. En el 2008 se llevaron a cabo acciones a gran escala el cual consistieron en seis talleres, estos se realizaron en los departamentos de Guatemala, Huehuetenango, Alta Verapaz, Quetzaltenango, Sololá, e Izabal. Dentro de estos talleres participaron



representantes de padres de familia, maestros bilingües y monolingües, representantes de las organizaciones indígenas entre otros. El propósito de estos talleres fue crear un modelo educativo que respondiera a las necesidades educativas de los estudiantes maya hablantes, xinkas y garífunas. El resultado de este encuentro fue la elaboración de un documento que se le denominó Modelo Educativo Bilingüe e Intercultural. Este proceso se encuentra establecido en los Acuerdos de paz de 1996, el cual reconoce la identidad de los pueblos y la necesidad de promover el idioma y la cultura del pueblo maya, xinka y garífuna.

2.2.11. Marcos Generales de la EBI

La política general de la Educación Bilingüe se sintetiza el fortalecer el trabajo institucional el cual se puede lograr con un presupuesto adecuado, con ello podrá mantener sus programas y además de contar con un número adecuado de personal que trabaje en las áreas administrativas y pedagógicas. Para poder cumplir con esta política se quiere un compromiso por parte del Estado.

El Estado propone fortalecer la EBI, a través del incremento de presupuesto y la discusión con los representantes de las organizaciones indígenas del modelo de la EBI en el país, respetando su cosmovisión, sus textos, materiales y recursos de enseñanza, incrementando el número de contratación de maestros y maestras bilingües. (DIGEBI, 2009, p.51)

Dentro de sus políticas destaca la promoción de la cosmovisión de los pueblos mayas, enfocándose no solo en la teoría sino también en la práctica.



Lo que quiere decir que la educación está enfocada a la realidad de los estudiantes. Por otro lado, busca que los idiomas mayas y no mayas se promuevan dentro de los diferentes niveles del sistema educativo guatemalteco desarrollando en los estudiantes la capacidad de hablar, escribir, y leer textos en su idioma materno. Otra política es asegurar que los establecimientos educativos cuenten con todos los materiales necesarios para que los docentes puedan realizar su trabajo de forma adecuada. Adicionalmente, también establece en uno de sus ejes estratégicos capacitar, actualizar a los docentes bilingües, ya que con esto el desempeño será mucho mejor. Pasando a otra política muy importante dentro del modelo de la Educación Bilingüe Intercultural es la práctica de la interculturalidad dentro de todos los niveles educativos, abarcando desde el nivel pre primario hasta el diversificado.

Después de haber expuesto lo anterior, aún se desconoce cuál si las políticas se han logrado cumplir debido a que no existen investigaciones que demuestren si los resultados han sido favorables o no, por lo que Veliz (2020) lo manifiesta de la siguiente manera:

Cabe decir también que, a la fecha, ha existido un escaso desarrollo de investigaciones que afronten la educación intercultural a partir de una postura crítica. En muchos casos, esta modalidad educativa asoma analizada desde un criterio pedagógico que privilegia lo operativo, es decir, se analiza y documenta la forma en que irrumpen en un contexto geográfico y educativo específico sin criticar ni cuestionar hasta dónde el énfasis en recuperar la cultura obscurece las posibilidades de reconocimiento de las diferencias y la diversidad cultural. (p.50).



Más allá de los datos estadísticos que maneja el Ministerio de Educación, resulta necesario conocer cuál es la perspectiva de aquellos docentes y directores bilingües quienes son los que forman parte de este modelo educativo. La cual hasta la fecha no está claro cuál ha sido el resultado de este proceso.



III. Marco Metodológico

3.1. Metodología

La investigación se aplicó con un enfoque cualitativo, Monje (2011) respecto a dicho enfoque menciona lo siguiente: “tiene su propia fundamentación epistemológica, diseños metodológicos, técnicas e instrumentos acordes con la naturaleza de los objetos de estudio, las situaciones sociales y las preguntas que se plantean los investigadores bien con el propósito de explicar, comprender o transformar la realidad social” (p.13). Este tipo de enfoque permite profundizar en las causas de un fenómeno por lo que resulta útil para muchas áreas de las ciencias, por lo que Salgado (2007) manifiesta lo siguiente:

La metodología cualitativa ha abierto un espacio multidisciplinario que convoca a profesionales de las más diversas disciplinas (sociólogos, antropólogos, médicos, enfermeras, psicólogos, trabajadores sociales, relacionistas públicos, entre otros) lo que lejos de ser un inconveniente aporta una gran riqueza en la producción. (p.71)

El enfoque cualitativo describe todas las características del fenómeno que se está estudiando, no utiliza datos numéricos, los datos que recopila los obtiene de las personas que participan mediante sus puntos de vista. De acuerdo con Hernández (2018) manifiesta lo siguiente: “La investigación desde la ruta cualitativa se enfoca en comprender los fenómenos, explorándolos desde la perspectiva de los participantes en su ambiente natural y en relación con el contexto.”

La ejecución de este proceso se realizó utilizando un diseño de investigación el cual se llama: investigación acción participativa, “define la investigación-acción



como «una intervención en la práctica profesional con la intención de ocasionar una mejora». La intervención se basa en la investigación debido a que implica una indagación disciplinada” (Murillo, p. 4, 2011). Ésta tiene una visión emancipadora, al respecto Hernández (2014) menciona lo siguiente:

Su objetivo va más allá de resolver problemas o desarrollar mejoras a un proceso, pretende que los participantes generen un profundo cambio social por medio de la investigación. El diseño no sólo cumple funciones de diagnóstico y producción de conocimiento, sino que crea conciencia entre los individuos sobre sus circunstancias sociales y la necesidad de mejorar su calidad de vida. (p. 497)

Esto permite al investigador tener una perspectiva independiente de la situación de estudio. En donde se involucra mucho más en su labora como investigador, teniendo la oportunidad de escuchar experiencias de los sujetos de investigación.

3.2. Diseño de investigación

El diseño de la investigación es investigación acción participativa ya que más allá de conocer las causas del problema también pretende mejorar la práctica educativa en el establecimiento mediante propuestas de solución a problemas cotidianos que se viven todos los días en el aula. “La finalidad de la Investigación-Acción es resolver problemas cotidianos e inmediatos, y mejorar prácticas concretas. Su propósito fundamental se centra en aportar información que guíe la toma de decisiones para programas, procesos y reformas estructurales.” (Salgado, 2007, p. 73).



Esto permite que el investigador pueda intervenir y mejorar el trabajo del docente dentro y fuera del aula. Además, busca crear conciencia en los sujetos de estudios para que también sean conscientes de la realidad en la que encuentran.

Es participativa ya que involucra a las personas que se encuentran en el contexto en donde se desarrolla el fenómeno, y les ayuda a buscarle solución aquellos problemas que tienen en su vida diaria. “Se enfoca en cambios para mejorar el nivel de vida y desarrollo humano de los individuos.” (Hernández, 2018, p. 553)

Posee una visión emancipadora en donde además de conocer las causas que producen el fenómeno también pretende realizar cambios en las acciones, pensamientos y mejoras en la forma de trabajar de los participantes, tal como lo manifiesta Hernández (2014):

Su objetivo va más allá de resolver problemas o desarrollar mejoras a un proceso, pretende que los participantes generen un profundo cambio social por medio de la investigación. El diseño no sólo cumple funciones de diagnóstico y producción de conocimiento, sino que crea conciencia entre los individuos sobre sus circunstancias sociales y la necesidad de mejorar su calidad de vida. (p. 497)

Tanto en investigador como los participantes participan en todo el proceso en donde al final se construye en donde se transforma la realidad en la que se encuentran.



3.3. Operacionalización de las variables

Tabla 1.

Operacionalización de los variables

Objetivos específicos	Variable o elementos de estudio	Métodos y técnicas a utilizar	Instrumento para la recolección de datos	Resultados esperados
Determinar la metodología que utilizan los docentes para abordar la Educación Bilingüe Intercultural en el aula a través de una entrevista semiestructurada.	Metodología que utilizan los docentes para abordar la Educación Bilingüe Intercultural	La entrevista semiestructurada	Conversatorio y cuestionario con preguntas abiertas	Descubrir que metodología utilizan los docentes en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'
Identificar si los estudiantes utilizan el idioma k'iché dentro del instituto a través de una encuesta semiestructurada.	Práctica del idioma k'iche' por parte de los estudiantes dentro del instituto	La encuesta semiestructurada	Formulario de Google	Detallar si los estudiantes practican el idioma k'iche'
Elaborar una guía pedagogía con técnicas y estrategias para el abordaje del idioma del idioma	Elaborar una guía pedagógica para fortalecer	Análisis Documental	Fichas bibliográficas	Fortalecer las habilidades del docente para



k'iche' dentro del aula en el IBALES, La Estancia, Quiché	la práctica del idioma k'iche'			promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula.
---	--------------------------------	--	--	--

Fuente: propia. La tabla muestra la forma de cómo se desarrolló cada acción para la recolección de los datos y los resultados esperados de las mismas.

3.4. Población y muestra

La población se define como el total de personas, objetos u cualquier organismo que se van a estudiar, esta también se le conoce como universo. La población para la presente investigación es finita ya que son docentes y estudiantes. “La población de una investigación está compuesta por todos los elementos (personas, objetos, organismos, historias clínicas) que participan del fenómeno que fue definido y delimitado en el análisis del problema de investigación.” (Díaz, s.f., p. 2). Por lo tanto, la población es finita ya que el total de docentes es de 6 que representa el 100% y el total de estudiantes es 46, sin embargo, la muestra es de 28 que el cual representa el 62%.

Mientras que la muestra consiste en una parte de la población que se va a estudiar, en este caso fueron los estudiantes y docentes del Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza, Aldea La Estancia. López (2004) lo define de la siguiente manera: “Es un subconjunto o parte del universo o población en que se llevará a cabo la investigación.” (p.69).



Respecto al tamaño de la muestra en la investigación no existen reglas que la definan, ya que el investigador se enfoca el obtener respuestas por lo que no utiliza datos estadísticos, esto lo manifiesta Crespo y Salamanca (2007):

Respecto al tamaño de la muestra no hay criterios ni reglas firmemente establecidas, determinándose en base a las necesidades de información, por ello, uno de los principios que guía el muestreo es la saturación de datos, esto es, hasta el punto en que ya no se obtiene nueva información y ésta comienza a ser redundante. (p.3)

Por lo que el muestreo cualitativo no recoge datos cuantitativos por lo que no es necesaria la aplicación de métodos para el muestreo. El investigador adapta a sus necesidades y propósitos.

En este estudio se utilizó una técnica de muestreo no probabilística llamada Por Conveniencia, Otzen y Manterola (2017) mencionan: “Permite seleccionar aquellos casos accesibles que acepten ser incluidos. Esto, fundamentado en la conveniente accesibilidad y proximidad de los sujetos para el investigador” (p.230). Por lo que se eligió a 7 docentes que representan el 100% y 28 estudiantes del IBALES que representan el 62%.

3.5. Estrategia de recolección datos

Para la recolección de datos se realizó una entrevista de forma presencial con los docentes manteniendo el distanciamiento social que solicitan las autoridades, con ellos se utilizó una entrevista.

En este tipo de investigaciones la entrevista cualitativa se refiere a la conversación mantenida entre investigador/investigados para comprender, a través de las propias palabras de los sujetos entrevistados, las perspectivas, situaciones, problemas, soluciones, experiencias que ellos tienen respecto a



sus vidas. La técnica de la entrevista se utiliza, tanto en el estudio de casos como en la investigación/acción, como fuente de información. (Begoña, s.f., p. 112).

Para realizar la entrevista eligió el modelo semiestructurado, el cual permite añadir preguntas, replantearlas, o modificarlas, esto hace más flexible la conversación y se puede profundizar mucho más en las respuestas. Tal como lo afirma Hernández (2018): “Las entrevistas semiestructuradas se basan en una guía de asuntos o preguntas y el entrevistador tiene la libertad de introducir preguntas adicionales para precisar conceptos u obtener mayor información.” (p.449)

En el caso de los estudiantes recomendó realizar la encuesta de forma digital ya que no se están presentando en el instituto por lo que se estructuraron preguntas en un formulario de Google. Esta adaptación se realizó debido a que fueron sugerencias del director para respetar los protocolos de bioseguridad y no exponer a los estudiantes.

3.6. Estrategias de análisis de datos

Durante el análisis de los datos se utilizó la categorización la cual consiste en la clasificación de las variables de las que se derivaban subcategorías, Marín et. al. (2016) define la categorización de la siguiente manera:

Las categorías son los diferentes valores, alternativas es la forma de clasificar conceptual o codificar un término o expresión de forma clara que no se preste para confusiones a los fines de determinada investigación. En dichas alternativas serán ubicados, clasificados, cada uno de los elementos sujetos a estudio (las unidades de análisis).(p.3)



Esta estrategia permitió el análisis de datos cualitativos que se obtuvieron en las respuestas obtenidas de los docentes y estudiantes, esta simplifica la información en categorías y subcategorías. Por tal razón fue necesario realizar cuadro de categorías donde se clasificó la información más importante.

3.7. Instrumentos

Los instrumentos utilizados para la recopilación de la información fueron las entrevistas, estas permiten interactuar con los sujetos de estudio en donde se puede obtener conocer las causas que originan el fenómeno a través de las personas que forman parte de él. Guerrero (2016) explica que: “Es una técnica en la que una persona (entrevistador) solicita información a otra (entrevistado) sobre un problema determinado, presupone entonces la existencia al menos de dos personas y la posibilidad de interacción verbal.” (p.6)

Debido a que se deseó profundizar en el estudio el eligió la entrevista semiestructurada, ya que permite añadir, quitar, o modificar preguntas durante el desarrollo de la misma. Lo cual la hace muy flexible para el investigador.

“Presentan un grado mayor de flexibilidad que las estructuradas, debido a que parten de preguntas planeadas, que pueden ajustarse a los entrevistados. Su ventaja es la posibilidad de adaptarse a los sujetos con enormes posibilidades para motivar al interlocutor, aclarar términos, identificar ambigüedades y reducir formalismos.”(Díaz et.al. 2013, p. 163)

Además, cabe resaltar que para elaborar la entrevista semiestructurada se acudió a las encuestas abiertas lo cual permite obtener información de calidad. Los cuestionarios contienen una serie de preguntas que dirigen la entrevista durante la recolección de información. Guerrero (2016) recomienda lo siguiente: “El



cuestionario debe ser planificado y diseñado con meticulosidad de tal forma que se pueda obtener la información necesaria. Existen tres tipos de preguntas: cerradas, abiertas y de opción múltiple que permiten conseguir distintos tipos de respuestas.” (p.7). Esta herramienta es simple pero muy eficaz al momento de conocer las experiencias de los sujetos de estudio durante el proceso.

3.8. Procedimiento o desarrollo de la investigación

Para llevar a cabo la presente investigación, primero se procedió a elaborar el marco teórico, en todo el proceso el asesor dio un acompañamiento para corregir los errores. Seguidamente se procedió a elaborar los instrumentos que se iban a aplicar a los docentes y estudiantes. Luego, se realizó una reunión con el director en donde se le explicó el propósito de las entrevistas y se llegó a un acuerdo sobre la forma en que se iba a realizar, ya que por la pandemia del COVID-19 se debía respetar los protocolos de bioseguridad.

Posteriormente, se procedió a informar a los docentes el propósito de las entrevistas y a la vez se les dio a conocer que el fin era mejorar su labor como docente y contribuir a la calidad educativa del establecimiento a través de una propuesta. La cual busca fortalecer la práctica del idioma k’iche’ en la comunidad.

Después de haber recolectado los datos y la información necesaria se inició el análisis y la categorización la realizar la interpretación correspondiente. Luego de haber realizado lo anterior se realizó una visita al director del establecimiento y se



le presentaron los resultados que se obtuvieron para socializar el contenido de la guía que se le entregará al personal docente.

Por último, se procedió a elaborar y diseñar la propuesta que tiene como fin dar solución al problema que se abordó durante el estudio. Después se realizó la presentación y entrega de la propuesta a los docentes y a las autoridades del establecimiento. El director y los docentes agradecieron la contribución que se brindó al establecimiento.



IV. Presentación, análisis y discusión de resultados

4.1. Presentación de resultados

A través del desarrollo de la investigación, así como la aplicación de las técnicas para la recolección de datos e información, quedaron definidas las respuestas que permitieron alcanzar los objetivos que se establecieron al principio de la investigación. Esto permitió alcanzar el objetivo principal el cual es: Identificar el impacto de la Educación Bilingüe Intercultural en los docentes y fortalecer la práctica del idioma k'iche' en los estudiantes del INBACOOOP de Enseñanza Aldea La Estancia, El Quiché.

Cabe mencionar que las técnicas e instrumentos de investigación que se utilizaron de enfoque cualitativo lograron alcanzar su fin, a pesar de que se realizaron modificaciones a algunos elementos debido a la situación provocada por la pandemia por coronavirus COVID-19. Además, el apoyo de las autoridades del instituto y el personal docente contribuyeron a que la no se perdiera la esencia de la investigación.

Los resultados que se obtuvieron en el objetivo número 1 el cual es: determinar la metodología que utilizan los docentes para abordar la Educación Bilingüe Intercultural, resaltó que: los docentes no utilizan ninguna metodología para abordar la educación bilingüe intercultural, únicamente imparten el curso en idioma español, también manifestaron que le dan prioridad a los temas que cada curso contiene. Por lo que no existe un abordaje de la Educación Bilingüe dentro del aula.

En cuanto al objetivo número 2 el cual literalmente dice: Identificar si los estudiantes utilizan el idioma k'iche' dentro del instituto, los sujetos de



investigación dieron a conocer que los estudiantes utilizan el idioma k'iche' en su vida cotidiana, mientras que otro menciona que no lo hablan por miedo o vergüenza, los estudiantes demuestran interés únicamente si las estrategias sean dinámicas, falta de práctica del idioma, adicionalmente también se pudo hallar que los estudiantes muestran apatía en el uso del idioma. Lo anterior deja en evidencia que no se practica el idioma dentro del instituto.

Por último, respecto al objetivo específico número 3 se estableció lo siguiente: Elaborar una guía pedagogía con técnicas y estrategias para el abordaje del idioma del idioma k'iche' dentro del aula, los docentes manifestaron que sería una herramienta muy útil para aprovechar de la mejor manera el tiempo, debido a que no cuenta con una guía para el abordaje de los temas en el idioma materno de los estudiantes.

En resumen, los datos recabados dan a conocer que dentro del aula no se imparte una educación bilingüe ya que los docentes no utilizan técnicas y estrategias para promover el uso del idioma k'iche' en el aula, además los estudiantes también en su mayoría expresaron que los docentes no realizan ninguna clase de abordaje de los contenidos en el idioma materno del estudiante. Esto refleja que los cursos no se imparten en idioma k'iche', mientras que los estudiantes en su mayoría dieron a conocer que únicamente en sus hogares lo ponen en práctica.

Por último, cabe resaltar que de acuerdo con el enfoque cualitativo de la investigación los datos que se obtuvieron fueron analizados de acuerdo a las técnicas e instrumentos los resultados que se describieron en los párrafos anteriores se detallan a



continuación en un cuadro de categorías; en donde muestra la situación actual de la Educación Bilingüe en el ciclo básico.

4.2. Análisis de resultados

Dado al enfoque cualitativo de la investigación, los datos se obtienen de manera directa y personal, con un análisis basado en la triangulación de datos, en base al instrumento del cuestionario y al vaciado de datos brindaos por los participantes, estableciendo relaciones entre las respuestas difundidas, infiriendo y concluyendo en una expresión que defina el logro de los objetivos establecidos de la investigación. En el presente estudio se aplicó la entrevista y la encuesta semiestructurada, cada instrumento conformado con cinco cuestionamientos primordiales con unidades de contenido e información desde dos grupos seleccionados que respondieron las interrogantes de la investigación.

4.2.1. Análisis e interpretación de la pregunta número 1 de docentes y alumnos

- ✓ ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural?
- ✓ ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?

De acuerdo con lo investigado, los docentes no imparten sus clases en idioma k'iche', solamente se basan en lo que se encuentran establecidos en las mallas curriculares del CNB, en cuanto a los estudiantes algunos hacen mención de algunas estrategias que utiliza el docente en el aula tales como saludos en k'iche', tareas del curso, sopa de letras, entre otras más, la gran



mayoría manifiesta que el docente no aplica ninguna ya que solamente imparten el curso en idioma español. En base a lo vertido y comparado se puede evidenciar que las respuestas de los docentes y estudiantes ya que gran parte de los docentes respondieron que no utilizan ninguna metodología, mientras que los estudiantes algunos mencionan que si hacen uso de alguna técnica o estrategias. En conclusión, se infiere que tanto docentes como estudiantes manifestaron que no se utiliza el idioma k'iche' mediante técnicas o estrategias dentro del aula.

4.2.2. Análisis e interpretación de la pregunta número 2 de docentes y alumnos

- ✓ ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula?
- ✓ ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?

Según las respuestas obtenidas por parte de los docentes, ellos no utilizan ninguna herramienta de apoyo para el abordaje del idioma k'iche' en los diferentes cursos además se pudo observar que algunos de ellos no respondieron de forma concreta a las preguntas que se les habían realizado, mientras que las respuestas obtenidas de los estudiantes en su mayoría concuerda que no usan ninguna herramienta, también algunos dieron respuestas que no fueron claras y otras en donde mostraron desconocimiento sobre los mismos. En conclusión, tanto docentes como estudiantes dijeron que no se utilizan ninguna herramienta dentro del aula,



mientras ambos también dieron respuestas incongruentes donde deja en evidencia el desconocimiento sobre las herramientas para la promoción del idioma k'iche' dentro del aula.

4.2.3. Análisis e interpretación de la pregunta número 3 de docentes y alumnos

- ✓ ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma k'iche' dentro y fuera del aula?
- ✓ ¿En qué lugares colocas la práctica del idioma k'iche'?

En base a la información obtenida a esta pregunta los docentes dieron a conocer que los estudiantes se rehúsan a aprenderlo, además de ver que hay desinterés y en algunos casos se debe al miedo o vergüenza; también se hallaron algunas inconsistencias en las respuestas ya que no daban una respuesta muy clara a las preguntas que se les realizó. En el caso de los estudiantes en su mayoría expresó que ponen en práctica el idioma k'iche' en sus casas y algunos en su comunidad. Para concluir, se puede inferir que gran parte de los docentes desconoce el comportamiento de los estudiantes en cuanto al uso del idioma, pero por otro lado los estudiantes solo utilizan el idioma k'iche' en sus hogares y algunos en su comunidad.

4.2.4. Análisis e interpretación de la pregunta número 4 de docentes y estudiantes

- ✓ ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?



- ✓ ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?

Conforme a los datos que fueron recolectados, estos fueron las acciones que los docentes mencionaron para poder fortalecer la práctica del idioma k'iche': que se les brinde herramientas y material necesario para que pueda llevarse a cabo un abordaje dentro del aula, realizar festivales de lectura y escritura, contextualizar los contenidos de las mallas curriculares del CNB, recibir talleres o capacitaciones dirigidos a los docentes y además también mencionaron la importancia de inculcar valores en los estudiantes; por otro lado los estudiantes expresaron que se puede fortalecer la práctica mediante el desarrollo de habilidades, educando a los estudiantes, poniendo en práctica el idioma, y poniéndolo en práctica con personas dentro y fuera de la familia. Para finalizar se puede concluir que: los docentes no han recibido ningún apoyo tampoco ninguna herramienta que les permita desarrollar las clases en el idioma k'iche', sin embargo, los estudiantes dieron respuestas poco objetivas para el fortalecimiento del idioma k'iche'.

4.2.5. Análisis de la pregunta número 5 de docentes y alumnos

- ✓ ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?
- ✓ ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?



En cuanto a los datos y la información que se obtuvo, los docentes estaban de acuerdo que la guía ayudará a la formación académica de los estudiantes, ya que aumentará la práctica del idioma, permitirá aprovechar mejor el tiempo, promover la Educación Bilingüe Intercultural, entre otros. En cuanto a las respuestas que fueron brindadas por los estudiantes existe una gran similitud ya que mencionaron que les permitirá comunicarse con sus maestros y compañeros en su idioma materno, ponerlo más en práctica, y habrá más motivación en el aula. Por lo que en conclusión se puede inferir que ambos están de acuerdo en que la guía será de gran beneficio para los docentes y estudiantes ya que será una herramienta que permitirá poner en práctica el idioma k'iche' ya no solo dentro del aula sino también en su familia y comunidad.

4.3. Análisis y discusión de resultados

El análisis que se presenta a continuación contiene una recopilación de información relacionada a conocer los procesos de formación que el docente ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural, las herramientas que utiliza dentro del aula, los comportamientos que ha observado en los estudiantes en cuanto al uso del idioma k'iche', las acciones que ha realizado por iniciativa propia para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural y así mismo, los beneficios de que puede brindar la aplicación de una guía pedagógica; ésta se enfoca en los beneficios y en las necesidades encontradas durante la investigación. Cabe resaltar que los objetivos que fueron planteados anteriormente se lograron alcanzar gracias a las



técnicas, estrategias e instrumentos que se utilizaron para conocer la forma en que los docentes abordan la Educación Bilingüe Intercultural y la práctica del idioma k'iche'. Mediante lo expuesto se procedió a la elaboración de una propuesta de solución que contribuya y mejore el abordaje de la Educación Bilingüe Intercultural con los estudiantes.

Es indispensable resaltar que en este estudio sobre incidencia de la educación bilingüe intercultural y la práctica del idioma k'iche' tuvo un enfoque cualitativo que a diferencia de los demás este se enfoca en estudiantes del ciclo básico del área rural, en este contexto la práctica del idioma k'iche' es muy escasa ya que los docentes y estudiantes no lo utilizan, además los docentes no utilizan ninguna herramienta tampoco estrategias para abordar los contenidos desde un enfoque bilingüe. La investigación demostró que los docentes carecen de conocimiento sobre técnicas y estrategias correctas para el abordaje de la educación bilingüe intercultural y la promoción de la práctica del idioma k'iche' en el contexto educativo. Mientras que los estudiantes en su mayoría manifestaron que tampoco se utilizan estas técnicas y estrategias dentro del aula. En respuesta ante tal situación se elabora una guía pedagógica como una propuesta de solución para que esta forma se dé cumplimiento a uno de los objetivos.

De acuerdo con la naturaleza cualitativa de la investigación, los resultados se encuentran analizados de manera minuciosa mediante un cuadro de categorías, en donde se evidencia la situación que atraviesa la Educación Bilingüe Intercultural, lo cual demuestra la situación actual que atraviesa el idioma k'iche' dentro del sistema



educativo guatemalteco, con ello se ve la importancia de profundizar con más investigaciones sobre la temática en el presente estudio.

Categorización

Tabla 2.

Cuadro de categorías para la codificación abierta (docentes)

Encuestado	Preguntas	Respuestas textuales del entrevistado	Subcategoría	Código
Docente 1	1. ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural?	<i>Enseñanza a través del CNB con los cursos de Comunicación y lenguaje, culturas e idiomas mayas</i>	Educación tradicional	1
			Escasez de material educativo	2
			Falta de formación	3
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula?	<i>Folletos, carteles, diccionario, internet</i>	Técnicas tradicionales	4
			Uso del idioma k'iche'	5
			Estrategias para la promoción del idioma k'iche'	6
			Calidad educativa	7
	3. ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma k'iche' dentro y fuera del aula?	Lo usan en su vida cotidiana		



	4. ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?	Promocionar festivales de la lectura y escritura		
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Sería una muy buena guía de actividades Promueve una mejor planificación Aprovechamiento de tiempo		
Docente 2	1. ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural?	Ninguna formal, solo los cursos durante el tiempo escolar	Escasez en la formación de docentes	8
			Falta de implementación de estrategias	9
			Vergüenza	10
			Motivación	11
	Refuerzo al trabajo docente	12		
2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula?	Ninguna, no imparto el curso			



	3. ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma k'iche' dentro y fuera del aula?	En muchas ocasiones les da miedo o vergüenza		
	4. ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?	Contextualizar los contenidos, utilizando como referencia sus propias costumbres y tradiciones		
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Ayudaría al docente en el proceso de enseñanza Mejor aprendizaje en los estudiantes		
Docente 3	1. ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural?	Ninguna		
			Interés del estudiante	13
			Capacitación a los docentes	14
			Aprendizaje significativo	15



	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula?	La práctica es muy importante para favorecer el idioma k'iche'		
	3. ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma k'iche' dentro y fuera del aula?	Los estudiantes demuestran interés por el idioma k'iche' siempre y cuando las estrategias sean visibles y de cierta forma dinámicas		
	4. ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?	Contextualizar contenidos sobre el idioma k'iche' a través de guías, materiales autodidácticos para mejorar el aprendizaje		
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Mejorar el aprendizaje del estudiante de esta manera despertar el interés del estudiante, de esta manera también aportar al desarrollo psicomotriz de los estudiantes.		
	Docente 4	1. ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado	Ninguno	Desinterés
			Talleres docentes a	17



	a la Educación Bilingüe Intercultural?		Promoción del idioma	18
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula?	Ninguno		
	3. ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma k'iche' dentro y fuera del aula?	Falta de practica del idioma k'iche'		
	4. ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?	Talleres de capacitación para los maestros, estudiantes y padres de familia		
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación	Mas practica del idioma k'iche' materno a nuevas generaciones		



	Bilingüe dentro del aula?			
Docente 5	1. ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural?	Es un proceso grande que ha tenido de la educación bilingüe. Soy egresado de la normal bilingüe intercultural. Es una forma muy bonita de enseñar la educación en los dos idiomas	Técnicas creativas	19
			Materiales educativos	20
			Valores culturales	21
			Mejores oportunidades para los estudiantes	22
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula?	Hay varias herramientas que se pueden utilizar de acuerdo al entorno del estudiante que necesita del aprendizaje, herramientas muy didácticas		
	3. ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma k'iche' dentro y fuera del aula?	Pues la verdad es que los estudiantes muestran un comportamiento bien virtual respecto de nuestro idioma.		
	4. ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación	Complementar más los materiales que puede uno realizar con los estudiantes.		



	Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?	Inculcar los valores de nuestros abuelos en ellos para que nuestra riqueza no se pierda.		
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Puede ayudar bastante en la formación del estudiante, para que ellos tengan donde apoyarse en su formación		
Docente 6	1. ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural?	Únicamente los que se encuentran comprendidos dentro de los cursos que se imparten en el pensum de estudios del nivel medio	Escasez de contextualización de contenidos	23
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula?	Debido a las áreas que imparto no utilizo herramientas que promuevan la práctica del idioma	Desinterés del docente	24
	3. ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma	En muchos de los casos se rehúsan a aprenderlo a pesar de ser su lengua materna se muestran apáticos, y poco interesados en	Desinterés de los estudiantes	25



	k'iche' dentro y fuera del aula?	cuanto al uso del idioma.		
	4. ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?	Fortalecer la importancia de la utilización del idioma. Brindar herramientas y material que colabore con la enseñanza y aprendizaje del idioma.	Herramientas innovadoras	26
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Encaminaría a los estudiantes y docentes en cuanto a los pasos y directrices a seguir para generar nuevas ideas y promocionar la importancia de la Educación Bilingüe	Mejor orientación a los estudiantes	27

Fuente: propia. La tabla, muestra el proceso de categorización; siendo esta: la codificación abierta de los datos recopilados de los docentes para el estudio.

Tabla 3.

Cuadro de categorías para la codificación abierta (estudiantes)

Encuestado	Preguntas	Respuestas	Subcategoría (interpretación)	Código
Estudiante 1	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente	<i>Con un saludo en k'iche' y una conversación en grupo.</i>	Estrategias tradicionales	28



	para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	<i>Una guía didáctica de los idiomas Mayas para tener una conversación grupal.</i>		
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>En la comunidad.</i>	Práctica del idioma k'iche'	29
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	<i>Son las habilidades básicas que uno realiza leyendo y practicando el idioma k'iche'.</i>	Lectura y práctica	30
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y	<i>Para comunicar con los compañeros y docentes.</i>	Comunicación	31



	estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?			
Estudiante 2	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	<i>Con un saludo en k'iche' y una conversación en grupo.</i>	Estrategias comunes	32
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	<i>Una guía didáctica de los idiomas maya para tener una conversación grupal.</i>	Herramientas educativas	33
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>En mi casa</i>	Práctica familiar	34
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para	<i>Son las habilidades básicas que uno realiza leyendo,</i>	Lectura	35



	fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	<i>practicando el idioma k'iche'.</i>		
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	<i>Para comunicar con los compañeros y docentes.</i>	Herramienta para promover la comunicación en el idioma materno	36
Estudiante 3	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	<i>Utilizado oraciones</i>	Estrategias inadecuadas	37
			Carencia de estrategias	38
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la	<i>Canciones en K'iche'</i>	Estrategias didácticas adecuadas	39



	práctica del idioma k'iche'?			
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>En la casa</i>	Práctica del idioma en el entorno familiar	40
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	<i>Ayudando a mi abuela</i>	Práctica domestica del idioma	41
			Comunicación familiar	42
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	<i>El beneficio es tener un buen futuro</i>	Beneficio personal	43
Estudiante 4	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la	<i>El idioma k'iche' y diez docentes de tercer grado primaria</i>	Desconocimiento	44



	práctica del idioma k'iche' en el aula?	<i>estrategias técnicas y actividades que fortalecen la enseñanza de la lectura de observación en el aula</i>		
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	<i>Enseñanza de la lectura y escritura del idioma kiche el propósito de la investigación por el docente utilizando procesos que aplican los procesos que aplican los maestros en el aula</i>	Carencia de ideas	45
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>Hablando en Guatemala y México</i>	Respuestas fuera de contexto	46
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del	<i>Es importante educar a los estudiantes en el</i>	Respuestas inadecuadas	47



	nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	<i>idioma kiche materno de la comunidad</i>		
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	<i>Tanto en el mejoramiento de la oferta educativa de la ELB en la región como en el diseño de acción</i>		
Estudiante 5	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	<i>Estrategias técnicas actividades y observación en el aula</i>	Opiniones descontextualizadas	48
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la	<i>Enseñanza de la lectura y escritura del idioma k'iche' utilizando procesos que</i>	Desconocimiento del tema	49



	práctica del idioma k'iche'?	<i>aplican los maestros en el aula</i>		
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>En Guatemala y Mexico</i>	Ideas erróneas	50
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	<i>Educar al estudiante en el idioma materno de la comunidad</i>	Información fuera de contexto	51
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	<i>El mejoramiento de la oferta educativa de la ELB en la región en diseño en la acción</i>	Información obtenida de internet	52
Estudiante 6	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente	<i>La técnica que yo uso es aprendiendo con los libros</i>	Autodidactica	53



	para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	<i>Los libros</i>	Herramientas inadecuadas	54
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>En mi casa</i>	Uso familiar	55
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	<i>Hablando solo en k'iche'</i>	Práctica constante del idioma	56
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y	<i>Los beneficios son la práctica o aprender y</i>	Beneficio en el ámbito personal y académico	57



	estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	<i>responder lo que leo</i>		
Estudiante 7	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	<i>Explicándonos y dándonos tarea para aprender k'iche'</i>	Técnicas y estrategias tradicionales	58
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	<i>Ejercicios</i>	Herramientas inadecuadas	59
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>En la escuela y en mi casa</i>	Uso en el ámbito académico y familiar	60
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para	<i>Estudiando mucho el idioma kiche</i>	Autoaprendizaje	61



	fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?			
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	<i>Proyectos</i>	Beneficios comunitarios	62
Estudiante 8	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	<i>Sopa de letras</i>	Métodos inadecuados	63
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la	<i>La papa caliente</i>	Herramientas poco innovadoras	64



	práctica del idioma k'iche'?			
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>En mi casa</i>	Uso del idioma en el ámbito familiar	65
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	<i>Hablando con personas</i>	Uso del idioma en el ámbito social	66
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	<i>Tener un buen futuro</i>	Beneficio personal	67
Estudiante 9	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la	<i>Nos motiva a poder aprender el idioma K'iche'</i>	Motivación a los estudiantes	68



	práctica del idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	<i>Es muy dinámica</i>	Ambigüedad en la respuesta	69
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>En mi casa</i>	Uso únicamente en el hogar	70
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	<i>Hablar más seguido con mis compañeros o con familiares el idioma K'iche'</i>	Práctica en el instituto y en el hogar	71
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que	<i>Uno de los beneficios sería que los alumnos practiquen más</i>	Beneficio en el aspecto académico	72



	promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	<i>sobre ese idioma</i>		
Estudiante 10	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	<i>Por el momento por la pandemia nos manda trabajos y nos explica lo que tenemos que hacer</i>	No se promovió durante la pandemia	73
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	<i>Ejercicios, trabajos</i>	Herramientas obsoletas	74
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	<i>Mi comunidad mi casa</i>	Uso en las relaciones sociales	75
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la	<i>Repasar lo aprendido, estudiar más y superar sus límites</i>	Autoaprendizaje y perseverancia	76



	práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?			
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Pues para que la maestra nos motive a hablar k'iche'	Promover el uso del idioma	77
Estudiante 11	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	Enseñando a pronunciarlo y escribirlo	Enseñanza en el aula	78
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	la boca	Desconocimiento	79



	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En Todo Lugar	Uso en la vida cotidiana	80
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Hablándonos en Idioma K'iche' siempre	Dominio del idioma por parte del docente	81
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Que hablando Una sola vez tod@s la podamos escuchar al mismo tiempo	Útil para los estudiantes	82
Estudiante 12	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del	Entregar hojas	Técnicas obsoletas	83



	idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	Cuadro comparativo y esquema	Organigramas	84
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En mi casa y con mis amigos	Uso en las relaciones sociales	85
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Decirle al maestro que también nos explique en k'iche'	Educación bilingüe	86
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la	Buen trabajo buen estudio	Beneficio personal	87



	Educación Bilingüe dentro del aula?			
Estudiante 13	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	Nos motiva a practicarlo	Motivación al estudiante	88
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	Nos dejan folletos	Herramientas convencionales	89
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En mi casa	Uso del idioma con los miembros de la familia	90
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del	Decirles a los maestros que nos expliquen los temas en k'iche'	Educación bilingüe en el aula	91



	idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?			
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Ayudaría a que nosotros aprendamos a hablar bien el k'iche'	Beneficios para el maestro y estudiante	92
Estudiante 14	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	Ninguna	Desconocimiento	93
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan ninguna	Escasez de herramientas didácticas	94



	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En la casa	Uso cotidiano del idioma	95
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Hablar más en k'iche'	Práctica continua	96
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Ayudaría que los estudiantes aprendan mejor	Mejor aprendizaje	97
Estudiante 15	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del	No usan	Inexistencia de técnicas y estrategias	98



	idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan	Inexistencia de herramientas didácticas	99
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	Con mi familia y en mi trabajo	Uso del idioma de forma cotidiana	100
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Practicarlo con los amigos	Uso del idioma con las amistades	101
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la	Ayudaría a los maestros a dar mejor sus clases	Educación más integral	102



	Educación Bilingüe dentro del aula?			
Estudiante 16	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	No usan ninguna	Carencia de técnicas y estrategias por parte del docente	103
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan ninguna	Carencia de herramientas didácticas	104
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En la casa y a veces en el instituto	Uso del idioma en el ámbito escolar y familiar	105
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del	No tener vergüenza de hablarlo	Valor cultural	106



	idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?			
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Ayudaría a que más adelante nos salga trabajo	Mejores oportunidades Calidad educativa	107 108
Estudiante 17	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	Solo lo usa la maestra de k'iche'	Poco abordaje de la Educación Bilingüe Intercultural	109
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	Nos pone a leer unas fotocopias	Herramientas obsoletas	110



	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En la casa	Uso cotidiano del idioma en el hogar	111
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Hablarlo no solo en la casa sino también en el instituto	Uso en las relaciones sociales	112
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Nos ayuda a ser mejores profesionales	Beneficio personal	113
Estudiante 18	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del	Las maestras y los maestros no usan ninguna	Carencia de experiencia del docente	114



	idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan	Inexistencia de herramientas educativas para la promoción del idioma	115
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	Solo en la casa	Uso del idioma en la familia	116
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Decirle a los maestros que nos expliquen el tema en k'iche'	Dialogo entre docentes y estudiantes	117
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la	Nos ayudaría a comprender mejor los temas	Beneficios para el estudiante	118



	Educación Bilingüe dentro del aula?			
Estudiante 19	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	Nos dan consejos	Estrategias inadecuadas	119
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan ninguna	Carencia de herramientas educativas para los docentes	120
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En la casa nada mas	Uso del idioma en la familia	121
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del	Practicarlo en familia	Promoción del idioma en la familia	122



	idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?			
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Ayudaría a que en el instituto se hable más el idioma k'iche'	Educación bilingüe en el ciclo básico	123
Estudiante 20	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	No utilizan ninguna	Falta de recursos educativos y capacitación a los docentes	124
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan	Deficiencia en el trabajo docente	125



	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En mi casa	Uso del idioma entre los integrantes de la familia	126
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Decirle a los maestros y a mis compañeros que lo practiquen más seguido	Importancia del uso del idioma k'iche' en el ámbito educativo	127
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Ayudaría a que los maestros den mejor sus clases	Mejoras en la calidad educativa	128
Estudiante 21	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del	Solo nos dejan tareas	Técnicas no adecuadas	129



	idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan	Inexistencia de herramientas en el aula	130
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En mi casa y a veces en el instituto	Utilización del idioma en diferentes contextos	131
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Decirles a nuestros papás que lo hablemos en familia	Concientización a padres y madres de familia	132
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la	Ayudaría a que estemos mejor preparados para la vida	Beneficio personal y profesional	133



	Educación Bilingüe dentro del aula?			
Estudiante 22	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	Lectura, sopa de letras, y dinámicas	Técnicas tradicionales	134
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	La papa caliente	Herramientas no adecuadas	135
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	Solo en la casa	Uso del idioma con la familia	136
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del	Decirle a nuestros papás y maestros que nos enseñen	Apoyo de los padres y madres de familia	137



	idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?			
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Nos ayuda a estar preparados en la vida	Estudiantes mejor capacitados	138
Estudiante 23	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	No usa ninguna	Deficiencia en la labor docente	139
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usa ninguna	Problemas en el desarrollo de las clases	140



	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	No puedo hablarlo	Desconocimiento del idioma	141
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Decirles a los maestros que nos enseñen a practicar el idioma k'iche'	Fortalecimiento del trabajo docente	142
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Nos ayudaría a aprender a hablar el idioma k'iche'	Mejoramiento de la educación del nivel medio	143
Estudiante 24	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del	Nunca	Carencia de técnicas y estrategias para la promoción del idioma k'iche'	144



	idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	Lectura	Carencia de herramientas apropiadas	145
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	Con la familia	Uso en ámbitos familiares	146
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Perder el miedo y la vergüenza para hablarlo en la casa y en el instituto	Fortalecimiento de la identidad cultural en los estudiantes	147
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la	Nos ayudaría a estar más preparados en el futuro	Mejor preparación de los estudiantes	148



	Educación Bilingüe dentro del aula?			
Estudiante 25	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	A veces la maestra que da el curso de k'iche'	Poco uso de técnicas y estrategias	149
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usa	Carencia de herramientas didácticas	150
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	La casa	Uso del idioma en contextos cotidianos	151
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del	Hablarlo no solo en la casa, también con los amigos y compañeros del instituto	Comunicación frecuente en el idioma materno	152



	idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?			
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Ayuda a que el maestro o la maestra haga mejor su trabajo	Mejoramiento del desempeño docente	153
Estudiante 26	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	No usan	Deficiencia en el sistema educativo del ciclo básico	154
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan	Carencia de herramientas didácticas	155



	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	En mi casa	Práctica del idioma k'iche' en el hogar	156
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Decirle a los maestros y los papás hagan una reunión y se pongan de acuerdo para que nos enseñen el k'iche'	Acuerdos entre docentes y padres de familia	157
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Ayudará a que nuestros maestros dominen mejor el k'iche'	Fortalecimiento del trabajo de los docentes	158
Estudiante 27	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del	No usan ninguna de las dos, las clases las dan en español	Desuso del idioma k'iche' en las aulas	159



	idioma k'iche' en el aula?			
2.	¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	Ninguna	Inexistencia de herramientas de apoyo para el docente	160
3.	¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	A veces en mi casa	Uso ocasional del idioma k'iche'	161
4.	¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?	Ponerlo en práctica en la casa	Uso del idioma k'iche' en el hogar	162
5.	¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la	Ayudará a que encontremos trabajo más rápido en el futuro	Mejor desempeño del estudiante en la sociedad	163



	Educación Bilingüe dentro del aula?			
Estudiante 28	1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?	No usan nada	Deficiencia en los docentes del ciclo básico	164
	2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?	No usan nada	Falta de recursos educativos para los docentes del ciclo básico	165
	3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?	Solo en la casa y en el mercado	Uso cotidiano del idioma k'iche'	166
	4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del	Decirle a nuestros papás y a nuestros maestros que nos hablen más en k'iche'	Acuerdos entre los miembros de la comunidad educativa	167



	idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?			
	5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?	Nos ayudaría a todos porque se hablaría más el k'iche' en el instituto	Práctica y promoción del idioma k'iche' en el instituto	168

Fuente: propia. La tabla, muestra el proceso de categorización; siendo esta: la codificación abierta de los datos recopilados de los estudiantes, para la investigación.

Tabla 4.

Cuadro de categorías para la codificación axial y selectiva de datos

Categorías agrupadas	Categorías emergentes	Conclusiones aproximativas
Grupo A Color amarillo	Carencia de técnicas y recursos educativos para el abordaje de la Educación Bilingüe Intercultural.	A través de los datos analizados, como resultado de la recolección de la información obtenida de docentes y estudiantes, los primeros mencionan que uno utiliza ninguna técnica tampoco herramientas que permitan desarrollar una Educación Bilingüe Intercultural mucho menos fomentar la práctica del idioma k'iche' en el aula. Por otro lado, los estudiantes mencionaron que se realizan dinámicas, lecturas o tareas, sin embargo, no fueron claros ya que otro grupo de estudiantes dieron a conocer que no se aborda de ninguna manera la práctica del idioma k'iche' dentro del aula. Por lo vertido, se puede observar una contradicción entre las respuestas de ambos sujetos de estudio, por lo que se infiere que los

		<p>casi todos los docentes no utilizan ninguna técnica ni estrategia para desarrollar una educación bilingüe dentro del aula, a excepción del curso de idioma k'iche' donde se enseña una base del mismo de acuerdo a lo que solicitan las mallas curriculares del Currículo Nacional Base (CNB).</p>
<p>Grupo B Color Celeste</p>	<p>Práctica del idioma k'iche'</p>	<p>En base a la información y análisis de los resultados recolectados, es evidente que los estudiantes sí hablan el idioma k'iche' por lo que es utilizado en el ámbito familiar y en algunos casos en sus relaciones sociales fuera del hogar, sin embargo, no es utilizado dentro de las aulas debido a que los docentes no dominan el idioma k'iche'. Los estudiantes están conscientes de la importancia del uso del idioma ya que tendrán mejores oportunidades en el futuro. En cuanto a los docentes expresaron que entre los comportamientos que han observado respecto al uso del idioma están los siguientes: lo usan en su vida cotidiana, tienen miedo o vergüenza de hablar su idioma materno, falta de práctica en sus relaciones sociales, muestran apatía o desinterés en aprenderlo. En conclusión, existe una gran diferencia entre las respuestas de los docentes y estudiantes ya que los primero dieron a conocer que algunos no están interesados en hablar su idioma, lo usan muy poco y otros lo usan en su vida cotidiana. Los estudiantes lo utilizan únicamente en el hogar en donde los miembros de la familia también se comunican en el idioma k'iche'.</p>
<p>Grupo C Color Morado</p>	<p>Guía pedagógica: elemento primordial para la promover la educación bilingüe intercultural y la práctica del idioma k'iche'.</p>	<p>De acuerdo con los datos que se obtuvieron en la investigación, los docentes y estudiantes están conscientes de la importancia de una guía pedagogía para poder fortalecer el trabajo de los docentes en el instituto. Mientras que los estudiantes indicaron que será de gran beneficio para los estudiantes en su formación académica y profesional.</p>

Fuente: propia. La tabla, muestra el proceso de categorización y triangulación de datos; tanto de los docentes como de los estudiantes.

Conclusiones

- Las técnicas y estrategias para el abordaje de una educación bilingüe es casi nulo esto lo manifestaron tanto docentes como estudiantes; los docentes únicamente se circunscriben de impartir los temas en el idioma español.
- De acuerdo con la información obtenida a través de los docentes y estudiantes, se pudo ratificar que el curso de k'iche' es el único en donde se aborda la temática, tomando como base lo que se encuentra establecido en las mallas curriculares del CNB.
- La investigación brindó datos en donde se pudo evidenciar que los docentes y estudiantes, dió a conocer que un gran número de estudiantes utiliza el idioma k'iche' limitándose en el contexto familiar, mientras que también otros estudiantes no lo ponen en práctica por miedo o vergüenza.
- Se pudo verificar a través de la información obtenida que tanto docentes como estudiantes dieron a conocer que la carencia de una educación bilingüe es debido a que no existe un material pedagógico que fortalezca el trabajo del docente de los distintos cursos que se imparten en el establecimiento.

Recomendaciones

- La Educación Bilingüe Intercultural es importante ya que fortalecen la identidad cultural de los estudiantes por lo que es necesario que los docentes motiven a sus estudiantes a ponerlo en práctica no solo en sus hogares sino también en el instituto.
- Para la implementación de una metodología en educación bilingüe se requiere que los docentes apliquen técnicas y estrategias de acuerdo al curso que imparten, pero principalmente que lo utilicen en clase para que los estudiantes se sientan familiarizados.
- Es necesario que las autoridades del establecimiento y los docentes insten a los estudiantes a no discriminar a aquellos que hablan el idioma k'iche'.
- Se requiere que los docentes se apropien de la guía pedagógica, de esta manera se darán los primeros pasos para que se implemente una educación bilingüe dentro del aula.



Apéndices



Solicitud dirigida al director del establecimiento.



Santa Cruz del Quiché, 4 de marzo de 2020

Prof. Byron Alfredo Quiñonez Barrios
Director del INBACCOOP de Enseñanza Aldea La Estancia
Santa Cruz del Quiché, Quiché.

APRECIABLE PROFESOR QUIÑONEZ:

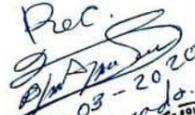
Nos es grato dirigirnos a usted, el propósito de la presente es para solicitarle su valiosa colaboración con el estudiante, Isaías Efraín Pérez Ixcoy, quien se identifica con Documento Personal de Identificación DPI –CUI 2079 491821403 y el número de registro estudiantil 201441270, a efecto que se le autorice realizar el Trabajo de Investigación en la Institución educativa que su digna persona dirige. Dicha investigación constituye un requisito indispensable previo a optar el Título de Licenciada en Pedagogía y Administración Educativa con Especialidad en Medio Ambiente; el trabajo comprende cuatro fases: Diagnóstico situacional para seleccionar el tema a investigar, recolección de datos para su análisis, presentación de resultados y entrega de recomendaciones o propuesta a la Institución. El trabajo académico en mención se llevará a cabo a partir del presente mes. Nos permitimos hacer de su conocimiento que el trabajo a ejecutar por el estudiante consiste en un estudio intelectual investigativo, y en base a los resultados que se obtengan al final, presentará las recomendaciones o una propuesta de solución a las necesidades detectadas. Para el efecto el estudiante coordinará con su persona en relación al tiempo que necesita para la realización de las etapas del trabajo de investigación.

Sin otro en particular y en espera de contar con su colaboración y anuencia, nos suscribimos de usted, atentamente.


M.A. Gilberto Tuy Chopén
Docente

Vo. Bo. 
M.SC. Edgar Rolando López Carranza
Coordinador de Carrera plan sabatino



Rec.

04-03-2020
Autorizado



Cronograma de actividades

ACTIVIDADES	Tiempo de ejecución																							
	Agosto				Septiembre				Octubre				Febrero				Marzo				Abril			
	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4	S1	S2	S3	S4
Elaboración del Marco Teórico	█	█	█	█																				
Revisión de los instrumentos					█																			
Coordinación con la institución sobre la aplicación de los instrumentos.					█																			
Recolección de datos.						█																		
Análisis y tabulación de recolección de datos.							█	█																
Interpretación de datos									█	█														
Socialización del análisis de resultado y la propuesta de acción.													█											



Entrevista semiestructurada para el docente

Nombre del Docente: _____

Grado: _____ **curso:** _____ **Fecha:** _____

INSTRUCCIONES: a continuación, se presenta una serie de preguntas las cuales debe responder de forma clara, breve y concisa.

Cuestionario

1. ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural?

2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche' dentro del aula?

3. ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma k'iche' dentro y fuera del aula?



4. ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?

5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?



Encuesta semiestructurada para estudiantes

Nombre del Docente: _____

Grado: _____ **curso:** _____ **Fecha:** _____

INSTRUCCIONES: a continuación, se presenta una serie de preguntas las cuales debe responder de forma clara, breve y concisa.

Cuestionario

- 1. ¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche' en el aula?

- 2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche'?

- 3. ¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche'?



4. ¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche' en el aula y en su comunidad?

5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?



Entrevista aplicada y respondida



Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza Aldea La Estancia

Entrevista semiestructurada para el docente

Nombre del Docente: Marina Maribel Gutiérrez Tax

Grado: _____ **curso:** Comunicación y Lenguaje L3 (Inglés) **Fecha:** 04/03/2021

INSTRUCCIONES: a continuación, se presenta una serie de preguntas las cuales debe responder de forma clara, breve y concisa.

Cuestionario

1. ¿Qué procesos de formación ha tenido enfocado a la Educación Bilingüe Intercultural?

Únicamente los que se encuentran comprendidos dentro de los cursos que se imparten en el pensum de estudios del nivel medio

2. ¿Qué herramientas didácticas utiliza para promover la práctica del idioma k'iche dentro del aula?

- Debido a las áreas que imparto no utilizo herramientas que promuevan la práctica del idioma

3. ¿Cuáles son los comportamientos que ha mostrado el estudiante respecto al uso del idioma k'iche dentro y fuera del aula?

En muchos de los casos se rehusan a aprenderlo a pesar de ser su lengua materna, se muestran apáticos y poco interesados en cuanto al uso del idioma



4. ¿Qué acciones podría realizar el docente para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural en el ciclo básico?
 - Fortalecer la importancia de la utilización del idioma
 - Brindar herramientas y material que colabore con la enseñanza y aprendizaje del idioma.
5. ¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula?
 - Encaminaria a los estudiantes y docentes en cuanto a los pasos y directrices a seguir para generar nuevas ideas y promocionar la importancia de la Educación Bilingüe



Encuesta aplicada y respondida

Encuestas para estudiantes

https://docs.google.com/forms/u/0/d/12_loI_Nqgw77fkKt7xTL-XN-ST...

Encuestas para estudiantes

INSTRUCCIONES: a continuación, se presenta una serie de preguntas las cuales debe responder de forma clara, breve y concisa.

Nombres y Apellidos: *

Izabel Esmeralda Lux Sarat

Grado: *

Tercero básico

Nombre del establecimiento: *

IBALES

Fecha: *

8/3/2,021

¿Cuáles son las técnicas y estrategias que usa el docente para promover la práctica del idioma k'iche en el aula? *

Explicándonos y dándonos tarea para aprender kiche



Encuestas para estudiantes

https://docs.google.com/forms/u/0/d/12_loI_Nqgw77fkKt7xTL-XN-ST..

¿Qué herramientas didácticas utiliza el docente en el aula para promover la práctica del idioma k'iche? *

Ejercicios

¿En qué lugares pones en práctica el idioma k'iche? *

En la escuela y en mi casa

¿Qué acciones podría realizar el estudiante del nivel básico para fortalecer la práctica del idioma k'iche en el aula y en su comunidad? *

Estudiando mucho el idioma kiche

¿Cuáles son los beneficios que puede brindar una guía de técnicas y estrategias que promuevan la Educación Bilingüe dentro del aula? *

Proyectos

Este contenido no ha sido creado ni aprobado por Google.

Google Formularios



Fotos sobre la recolección de datos (trabajo de campo)



Fotografía No 1. Tomada el 04/03/2021, en el Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza, Aldea La Estancia, Quiché. De izquierda a derecha: Isaías Pérez (estudiante investigador); Marina Maribel Gutiérrez Tax (Docente). Aplicación de la entrevista semiestructurada, para la recolección de datos.



Fotografía No 2. Tomada el 04/03/2021, en el Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza, Aldea La Estancia, Quiché. De izquierda a derecha: Isaías Pérez (estudiante investigador); Estela Tax Lux (Docente). Aplicación de la entrevista semiestructurada, para la recolección de datos.



Fotografía No 3. Tomada el 04/03/2021, en el Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza, Aldea La Estancia, Quiché. De izquierda a derecha: Isaías Pérez (estudiante investigador); Benjamín Rafael Villegas Velásquez (Docente). Aplicación de la entrevista semiestructurada, para la recolección de datos.

Referencias bibliográficas

- Aj'bee, O. (1997) Tensión entre idiomas: Situación Actual de los Idiomas Mayas y el Español en Guatemala. Recuperado de:
<http://biblioteca.clacso.edu.ar/ar/libros/lasa97/ajbee.pdf>
- Begoña, M. (s.f.) Técnicas y métodos en Investigación cualitativa. Recuperado de: [Técnicas y métodos en Investigación cualitativa \(core.ac.uk\)](http://www.core.ac.uk)
- Cabrera, M. (2006) Idioma Materno K'iche'' y Desarrollo de las Habilidades Lingüísticas. (Tesis de grado). Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala. Recuperado de: <http://biblio3.url.edu.gt/Tesario/2007/05/82/Cabrera-Miguel.pdf>
- Cac, R. (2013) La pérdida de la identidad cultural incide en la condición de vida. (Tesis de grado) Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala. Recuperado de: http://biblioteca.usac.edu.gt/tesis/29/29_0068.pdf
- Canel, S. (2018) El desuso del idioma materno contribuye la pérdida de la identidad cultural maya kaqchikel. (Tesis de grado) Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala. recuperado de: http://biblioteca.usac.edu.gt/tesis/29/29_0565.pdf
- CNDH (2012) La discriminación y el derecho a la no discriminación. Recuperado de: http://familiasysexualidades.inmujeres.gob.mx/pdf/2_Cartilla_Discriminacion.pdf
- Díaz de León, N. (s.f.) Técnicas de Investigación Cualitativas y Cuantitativas. Recuperado de: [Población Y Muestra. \(core.ac.uk\)](http://www.core.ac.uk)
- Díaz, L., & Torruco, U., & Martínez M., & Varela, M. (2013). La entrevista, recurso flexible y dinámico. Investigación en Educación Médica, 2(7),162-167. Recuperado de: <https://www.redalyc.org/articulo.oa?id=3497/349733228009>
- Guerrero (2016) La Investigación Cualitativa. Recuperado de: https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwiQ-OyE5p7vAhVGwVkkHZ_dDzYQFjABegQIERAD&url=https%3A%2F%2Fdigitalnet.unirioja.es%2Fdescarga%2Farticulo%2F5920538.pdf&usg=AOvVaw2bITFNQq8QMVuXIRWVfwr
- Gutiérrez, A. (2015) la identidad cultural como contenido transversal en el diseño de los proyectos de aprendizaje de instituciones educativas de la ugel 06 de Lima. (Tesis de Magíster) Recuperado de: http://tesis.pucp.edu.pe/repositorio/bitstream/handle/20.500.12404/6785/GUTIERREZ_RAMIREZ_ADRIANO_IDENTIDAD.pdf?sequence=1&isAllowed=y
- INE (2019) Resultados Departamento de Quiché. (Guatemala) Recuperado de: <https://www.censopoblacion.gt/mapas>



- Islas, H. (2005) Lenguaje y discriminación. Recuperado de: https://www.conapred.org.mx/documentos_cedoc/CI004.pdf#%5B%7B%22num%22%3A86%2C%22gen%22%3A0%7D%2C%7B%22name%22%3A%22FitR%22%7D%2C-100%2C301%2C568%2C729%5D
- León, A. (2007) ¿Qué es educación?. Educere. 11 (39) Recuperado de: <https://www.redalyc.org/pdf/356/35603903.pdf>
- López, P. (2004). POBLACIÓN MUESTRA Y MUESTREO. Punto Cero, 09(08), 69-74. Recuperado de: http://www.scielo.org.bo/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1815-02762004000100012&lng=es&tlng=es.
- Lux, J. (2018) factores familiares que influyen en la conservación del idioma materno k'iche' en niñas y niños de cuarto grado de escuelas del municipio de san miguel Uspantán. (Tesis de grado) Recuperado de: <http://recursosbiblio.url.edu.gt/tesisortiz/2018/05/82/Lux-Juana.pdf>
- Marín, L. et. al. (2016) Metodología para el análisis de datos cualitativos en investigaciones orientadas al aprovechamiento de fuentes renovables de energía. Recuperado de: [Dialnet-MetodologiaParaElAnalisisDeDatosCualitativosEnInve-7062638\(1\).pdf](Dialnet-MetodologiaParaElAnalisisDeDatosCualitativosEnInve-7062638(1).pdf)
- Martin, J. (2015) factores que inciden en el desuso de los idiomas mayas en los jóvenes migrantes a la ciudad de Guatemala. (Tesis de Grado) Universidad Mariano Gálvez. Guatemala. Recuperado de: <https://glifos.umg.edu.gt/digital/90465.pdf>
- Otzen, T. & Manterola C. (2017) Técnicas de muestreo sobre una población a estudio. Int. J. Morphol., 35(1):227-232. Recuperado de: <https://scielo.conicyt.cl/pdf/ijmorphol/v35n1/art37.pdf>
- Palma, D. (s.f.) Guatemala: Cuatro facetas etnográficas. Recuperado de: http://biblio3.url.edu.gt/IDIES/gua_cuav1/6.pdf
- Quixtán, v. (2018) Uso del idioma materno k'iche' en el desarrollo de la lectura en primer grado primario de escuelas bilingües, del distrito 14-19-33 de Chicamán, Quiché. (Tesis de grado) Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala. Recuperado de: <http://recursosbiblio.url.edu.gt/tesisjrca/2018/05/82/Quixtan-Vilma.pdf>
- Rodas, A. (2016) Factores que inciden en El aprendizaje del Idioma K'iche' L- 2 en la Población escolar del Nivel Primario, Escuela Oficial Rural Mixta Marroquín II. Cantón Marroquín, Municipio de Salcajá, departamento de Quetzaltenango. (Tesis de Grado) Universidad de San Carlos de Guatemala. Guatemala. Recuperado de: <http://www.repositorio.usac.edu.gt/6596/1/TESIS%20AMPARO%20RODAS.pdf>
- Salgado Lévano, Ana Cecilia. (2007). Quality investigation: designs, evaluation of the methodological strictness and challenges. *Liberabit*, 13(13), 71-78. Recuperado en 24 de febrero de 2021, de http://www.scielo.org.pe/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1729-48272007000100009&lng=es&tlng=en.



- Solares, J (2003) El derecho a la lengua de los pueblos indígenas. XI Jornadas Lascasianas. Recuperado de: <https://biblio.juridicas.unam.mx/bjv/detalle-libro/740-el-derecho-a-la-lengua-de-los-pueblos-indigenas-xi-jornadas-lascasianas>
- Touriñán, J. (2017) el concepto de educación. Carácter, sentido pedagógico, significado y orientación formativa temporal. Hacia la construcción de ámbitos de educación. Redipe. 12 (6). Recuperado de: <https://www.google.com/url?sa=t&rct=j&q=&esrc=s&source=web&cd=&ved=2ahUKEwisi97Bi4HsAhXErFkKHRgSCPEQFjARegQIChAB&url=https%3A%2F%2Fdialnet.unirioja.es%2Fdescarga%2Farticulo%2F7528193.pdf&usg=AOvVaw1wQntFe9GJ-E15575POIIX>
- Vez, E. (2015) Dinámicas familiares en el desuso y posible Extinción del totonaco de Misantla, Veracruz. (Tesis de doctorado) Universidad Veracruzana. México. Recuperado de: <https://cdigital.uv.mx/bitstream/handle/123456789/42518/VesLopezEnrique.pdf?sequence=2&isAllowed=y>
- Xiloj, G. (2014) Uso de la lengua materna k'iche' en el desarrollo de la lectoescritura en primer grado de escuelas bilingües del municipio de Chichicastenango. (Tesis de grado) Universidad Rafael Landívar. Guatemala. Recuperado de: <http://recursosbiblio.url.edu.gt/tesiseortiz/2014/05/82/Xiloj-Gloria.pdf>



Anexo



Guía didáctica



CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché



Guía de estrategias y técnicas para el abordaje de una Educación Bilingüe

Autor: Isaías Efraín Pérez Ixcoy

Asesor: Dr. Henry Castro

2021



La presente propuesta se realizó con el propósito de fortalecer el trabajo de los docentes del Instituto Básica por Cooperativa de Enseñanza, Aldea La Estancia -IBALES- de Santa Cruz del Quiché en la aplicación de una educación bilingüe dentro del establecimiento además de promover la práctica del idioma k'iche' en los estudiantes del ciclo básico.

TEXTO, RECOPIACIÓN, DISEÑO E ILUSTRACIÓN REALIZADO POR EL ESTUDIANTE:

Isaías Efraín Pérez Ixcoy

La realización de la presente guía ha sido posible gracias al apoyo de:

Director del IBALES

Dr. Henry Castro
Asesor



"ID Y ENSEÑAD A TODOS"

CRÉDITOS





Índice

Presentación.....	i
Objetivos.....	ii
Objetivo general.....	ii
Objetivos específicos.....	ii
I. Fundamentación.....	1
1.1. Fines de la Educación Bilingüe Intercultural.....	2
1.2. Características de la Educación Bilingüe Intercultural.....	3
II. Técnicas y estrategias para el abordaje de la una educación Bilingüe.....	5
2.1. Técnicas para trabajar con estudiantes dentro del aula.....	6
2.1.1. Estrategia No. 1.....	7
2.1.2. Estrategia No. 2.....	8
2.1.3. Estrategia No. 3.....	8
2.1.4. Estrategia No. 4.....	15
2.1.5. Estrategia No. 5.....	16
2.1.6. Estrategia No. 6.....	16
III. Técnicas de evaluación de desempeño.....	19
3.1. Técnica No. 1.....	20
3.2. Técnica No. 2.....	24
3.3. Técnica No. 3.....	27
3.4. Técnica No. 4.....	30
Conclusiones.....	33
Recomendaciones.....	34
Referencias bibliográficas.....	35





Presentación

La presente guía, denominada “Estrategias y técnicas para el abordaje de una Educación Bilingüe Intercultural”, contiene herramientas, procedimientos y ejemplos que pueden guiar un proceso de enseñanza-aprendizaje desde un modelo bilingüe. Cabe mencionar que también contiene procesos que pueden ser aplicados en cualquier curso y en cualquier grado del ciclo básico.

Esta guía tiene como propósito orientar a los docentes a fortalecer la práctica del idioma k'iche dentro del establecimiento educativo además también dentro de su comunidad. Las técnicas y estrategias que contiene el presente documento ayudarán a los estudiantes a comprender mejor los temas que se imparten en el curso.

Todo lo mencionado anteriormente es de suma importancia ya que contiene todos los conocimientos que serán de beneficio para el centro educativo. La aplicación y adaptación de las técnicas y estrategias queda a criterio de cada docente. El éxito y los resultados positivos requieren de un gran compromiso y una aplicación correcta.



Objetivos

Objetivo general

Implementar metodologías para promover y fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural a los docentes del Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza, Aldea La Estancia, Santa Cruz del Quiché, Quiché.

Objetivos específicos

- Implementar una herramienta didáctica, que sirva para orientar al personal docente y alumnado en la aplicación de estrategias y técnicas para el abordaje de una Educación Bilingüe Intercultural.
- Aplicar metodologías que sean de gran utilidad para los docentes y una mejor comprensión en los estudiantes de los contenidos de los cursos
- Fortalecer la labor del docente, para implementar y aplicar metodologías adecuadas para fortalecer la Educación Bilingüe Intercultural del Instituto de Educación Básica por Cooperativa de Enseñanza, Aldea La Estancia, Santa Cruz del Quiché, Quiché.



Capítulo I



I. Capítulo I. Fundamentación

La Educación Bilingüe Intercultural, en este Modelo, se considera como un proceso educativo orientado a la satisfacción de las necesidades educativas de una sociedad multiétnica, pluricultural y multilingüe y al desarrollo de una imagen autoimagen positiva en todos los educandos que conforman el país. (DIGEBI, 2009)

1.1. Fines de la Educación Bilingüe Intercultural

1

- Impulsar una educación incluyente que propicie el desarrollo endógeno con identidad de los cuatro pueblos, particularmente de los Pueblos Garífuna, Maya y Xinka, como base para el desarrollo colectivo del país y del planeta.

2

- Contribuir a la transformación de la educación guatemalteca hacia un modelo educativo más justo, equitativo, plural y libre de toda práctica de discriminación y exclusión.

3

- Propiciar una educación que fortalezca la identidad cultural propia, el desarrollo de la autoestima personal para el desenvolvimiento equilibrado entre personas, en sociedad y con la naturaleza.

4

- Fomentar la educación en valores para la formación de nuevos ciudadanos multiculturales, interculturales, trabajadores, respetuosos, agradecidos, responsables, solidarios con espíritu de servicio a la familia, la comunidad y la sociedad en general.

5

- Generar la formación para el ejercicio del derecho fundamental de las personas y de los pueblos en recibir una educación desde sus culturas, idiomas, cosmovisiones y de alta calidad para facilitar a la nueva generación mejores condiciones de vida y fomentar el desarrollo económico para el desarrollo integral sostenible.



6

- Generar una educación que desarrolle conocimientos para el uso racional y adecuado de la tecnología moderna y su aprovechamiento efectivo para el desarrollo integral sostenible.

7

- Facilitar una formación con sentido y significado para la vida productiva de los pueblos, para garantizar su buen vivir y que fortalezca el estado de equilibrio con la naturaleza.

8

- Fortalecer un proceso de formación a los docentes que permita consolidar la autoestima y facilitar herramientas pedagógicas que le permitan mejorar su práctica pedagógica a partir de la propia reflexión de su practica y experiencia al servicio de las comunidades educativas.

1.2. Características de la Educación Bilingüe Intercultural

Endógena

- El proceso educativo se sustenta en la cultura, en las propias creaciones y experiencias de los pueblos y se desarrolla en el idioma materno de la comunidad, hacia el conocimiento de otras culturas y otros idiomas.

Intercultural

- La formación fomenta y promueve la práctica del diálogo, la comprensión y respeto para la generación de relaciones armónicas en condiciones de equidad e igualdad entre las culturas y entre hombres y mujeres.

Científica

- Como metodología educativa: hace énfasis en la sistematización e investigación acerca de los saberes y conocimientos vivenciados, practicados y experimentados por los Pueblos de Guatemala durante el devenir histórico.



Integral y cosmogónica

- El aprendizaje es para el desarrollo integral que se da a partir de la propia cosmovisión de los pueblos, sin descuidar otras visiones.

Participativa

- Se prioriza y promueve la participación comunitaria y de los diferentes actores sociales; principalmente la de las madres y padres de familia, autoridades locales.

El flexible y perfectible

- Es sujeto de cambio, para el enriquecimiento continuo y es un proceso de construcción permanente y constante.



Capítulo II



Capítulo II - Técnicas y estrategias para el abordaje de la una educación bilingüe

2.1. Técnicas para trabajar con estudiantes dentro del aula

Previo a iniciar el curso es necesario realizar un diagnóstico sobre cuantos estudiantes hablan el idioma k'iche' y el nivel de dominio que tienen del mismo. En la siguiente tabla se recomienda utilizar algunas estrategias que se pueden utilizar dentro del aula.

Principiantes	Intermedios	Avanzados
<p>Trabajar en parejas: con estudiantes que hablen el idioma k'iche'</p>	<p>Provocar respuestas más amplias: solicite al estudiante que sus respuestas en idioma k'iche' sean más largas, además debe también traducirlo al español</p>	<p>Organizar, supervisar y participar en diálogos extensos con todo el grupo de estudiantes.</p>
<p>Dar instrucciones en español: si el docente no puede hablar el idioma puede auxiliarse de un estudiante para traduzca el mensaje en idioma k'iche'</p> <p>Enseñarles algunas frases cortas en k'iche' como, por ejemplo: ¿puedo ir al baño? ¿buenas tardes? Adiós, hasta mañana, entre otras frases.</p>	<p>Estructurar debates en idioma k'iche'.</p>	<p>Organizar proyectos de investigación y exposición empleando la estrategia de estudiantes monitores (aventajados)</p>
<p>Actividades abundantes de escucha: dinámicas utilizando fases cortas en idioma k'iche', exposiciones de los estudiantes donde expliquen los temas en dos idiomas, cada día aprender una palabra nueva en k'iche'.</p>	<p>Desarrollar tareas que permitan ampliar el vocabulario</p>	<p>Organizar círculos de lectores usando literatura k'iche' (cuentos, anécdotas, entre otros)</p>
<p>Se sugiere no forzar a los estudiantes a utilizar el</p>	<p>Organizar exposiciones orales para que cada</p>	<p>Organizar circulo de escritores, para producir</p>



<p>idioma k'iche' de forma oral</p>	<p>estudiante muestre sus nuevos aprendizajes.</p>	<p>textos en diferentes géneros, siguiendo todos los pasos de la producción literaria (planificación, borrador, edición, revisión, publicación). Se enfatiza que la edición y la revisión se deben realizar entre compañeros con la supervisión del docente.</p>
--	--	--

Fuente: propia. La tabla muestra algunas sugerencias sobre cómo abordar una educación bilingüe dentro del aula.

2.1.1. Estrategia No. 1

Repita, mire e ilustre

Aplique la siguiente secuencia de acciones para desarrollar el lenguaje oral.

a. Repita

- El maestro modela una palabra, frase u oración. Ejemplo. “Xb'eq'ij”
- Toda la clase repite en coro “Xb'eq'ij”
- Luego por grupos pequeños (por ejemplo, hombres y mujeres) y después, los estudiantes designados repiten la palabra, u oración, según el docente lo considere necesario (puede ir preparada (o) con otras palabras para no repetir las mismas palabras)

b. Mire

- Utilice ilustraciones y vistas visuales para esclarecer conceptos y vocabulario, así como para transmitir significados complejos y mejorar la comprensión.
- Organice actividades prácticas y simulaciones que representen el tema.

c. Ilustre

- Haga dibujos en la pizarra que representen el concepto; por ejemplo, un saludo.
- Pida a los estudiantes que ilustren o dibujen al mismo tiempo que están aprendiendo el concepto.





2.1.2. Estrategia No. 2

Hablo de mi tema favorito

Forme grupos y pida a los estudiantes que:

- Seleccionen un tema en clase
- Preparen preguntas sobre aquello que les gustaría saber sobre el tema
- Busquen información
- Presenten el tema en una cartelera o en una cartulina usando oraciones en k'iche'.



2.1.3. Estrategia No. 3

Dramatizar cuentos

- Pida a uno de los estudiantes que lea el cuento
- Pida a otro estudiante que lea el mismo cuento
- Dramaticen el cuento, por grupo utilizando el idioma k'iche' (es recomendable tener un cuento en español y k'iche')



A continuación, se encuentra el cuento llamado “Mi padre el sembrador” en idioma k'iche' y español

Ri nutat: Ri tikonel

Ri nutat are' tikonel, xuk'ut chi nuwach che aq'ab' wa'lijem rech uchajixik ri tiko'n.

Ronojel q'ij k'ax ri uchak.

K'o kraj man utz ta kel ri sutaq chi uwach, man ruk' ta ri' ma ta jamaril k'olik.

Xuqujé k'o uchuq'ab' che ub'anik etz'anem quk' chaq'ab'.

Are' kub'ij, che le ulew kuya jamaril che.

We in utz kinna' utatab'exik ri tzijob'elil are chi' in ak'al na.



Kinb'ij in k'o kraj xaq na'lik kinb'ano, ri numam k'o kraj kape riwal che.

Ri nutat mijumul junwi kuna'o are chi' jeri' kb'an che, k'o kraj kpe riwal xa are xaq kq'axik.

K'o jumul sib'alaj jab' xub'ano xub'an k'ax che ri tiko'n.

Qonojel xujb'isonik pa ri jun q'ij ri'.

Ri nutat junlik k'o ki'kotem pa ranima' rech kub'an etz'anem quk'.

Are chi' kinri'job'ik kinb'an jun tikonel pacha ri nutat.

Autora: Juana Filomena Cuá García



Figura 1. El dilema del leñador. Carlos López. 2018.



Mi padre el sembrador

Mi padre es sembrador.

Me enseñó a levantarme temprano para cuidar la cosecha.

Todo el día trabaja muy duro.

A veces, las cosas no le salen bien, sin embargo, siempre está tranquilo y tiene fuerzas para jugar con nosotros en la noche.

Dice que la tierra le da tranquilidad.

A mí me encanta escuchar sus historias de cuando era niño.

Al parecer era muy travieso y mi abuelo a veces se enojaba con él.

Pero mi papá casi nunca se molesta: cuando lo hace, arruga la frente, pero al rato se le pasa.

En cierta ocasión, llovió tanto que la cosecha se echó a perder.

Todos estuvimos muy tristes esa vez, pero papá siempre tuvo ánimos para seguir jugando con nosotros.

Cuando yo sea grande voy a ser un sembrador como mi papá.

Autora: Juana Filomena Cuá García



Figura 2. El dilema del leñador. Carlos López. 2018.



Awajib' xuquje' ri k'iche'laj

Jumul kanoq, k'o jun achi ajtinamit.

K'o jun q'ij b'ajchi' xwa'lijik xreqaj b'i ri uchim xuquje' ri ch'ich' uchakub'al k'ate k'uri' xumaj b'i ri ub'e kb'e pa ri k'iche'laj rech uqasaxik ché.

Pa ri ub'e xe'ril ri awaj che e warinaq na. Ri kuk xuquje' ri chikop k'o kixik' kerapanik e warinaq pa uwi' taq ri che', ri imul e k'o pa ri kijul ri utiw xuquje' ri koj xuquje' e k'o na pa ri jul.

Ri achi xutzij ri ch'ich' uchakub'al rrrrrr xuram ri che' pa e k'o wi ri kuk. Ri che' xtzaq chi uwach ri ulew, ri e kuk xexik'pan pa jun che' chik.

Ri achi xuram jun che' chik "rrrrrrrr" are pa e k'o wi ri chikop kerapanik, are chi' xtzaq loq ri taq chikop k'o kixik' xerapan pa uwi' jun che' chik.

Xqaj jun, xqaj chi jun k'ate k'uri' "rrrrrrrr" sib'alaj che' xeqajik.

Naj keta'taj loq ri awaj tajin ke'oq'ik rumal man k'o ta chi kachoch.

Ri kuk xuquje' ri chikop kerapanik aninaq xeb'e pa kijul ri koj. Ri nik'aj taq awaj chik xuquje' xikimulij kib'.

Konojel kkitzijoj rij ri tajin kk'ulmataj kuk' ri che'.

Ri koj nim requele'n xutatab'ej ronojel ri ub'anik rutzil ri jun k'axk'ol.

Ri taq utiw are' kkib'ij kekitija ri achi. Konojel kkib'ij qatij taaaaaj.

Ri kuk kkib'ij "k'ol wi chila' man k'o ta jun kkowin ruk' ri achi".

Ri chikop k'o kixik' kerapanik kkib'ij, are utz konojel kkitzukuj jun k'ak' kachoch.

K'o jun laj tix xuyik laj utza'm k'ate k'uri' xub'ij " In kinb'ij are utz keb'an tz'ib' kub'ij j Man ya'tal taj keqasax ri che'".

Konojel ri awaj xikitze'j uno'jib'al ri laj tix.

Ri koj nim requele'n xub'ij "sib'alaj je'l ri ano'jibal laj tix".

Jeri' xikib'ano.



Konojel ri laj taq awaj xetob'an che utz'ib'axik jun nimalaj wuj kub'ij chi uwach " Man ya'tal taj keqasax ri che" "Ri che' k'o kik'aslemal" xuquje' "We kqasax jun che' katik k'i uk'axel".

Xkikoj ri wuj pa ronojel ri k'iche'laj.

Are chi' ri achi xusik'ij uwach ri wuj, xuch'ob' ub'e che tajin kub'an k'ax che ri uwachulew.

Rumal ri' xa xxuki'k xuta toq'ob' che ri uwachulew rumal ri k'ax xub'ano.

Xatzalij pa ri rachoch, pa ri jun q'ij chik xutik sib'alaj taq che'.

Konojel ri awajib' rech ri k'iche'laj xeki'kotik rumal ri xekowin che uch'akik.

Chanim ki'kotemal k'aslemal k'o chi kech che uchajixik ri k'iche'laj, xa rumal kachoch konojel.

Autora: Yaneli María Ajpacajá Ajpacajá



Figura 3. Jaguar en el parque nacional Mirador, Petén. Francisco Asturias. 2019.



Los animales y la selva

Había una vez, un hombre que vivía en la ciudad.

Un día se levantó muy temprano, cargó su mochila y su motosierra.

Luego, empezó su camino hacia la selva con el objeto de talar árboles.

En su camino vio como los animales aún estaban durmiendo.

Las ardillas y los pájaros estaban durmiendo sobre los árboles, los conejos estaban dentro de una cueva, los coyotes y los leones también estaban dentro de una cueva.

El hombre encendió su motosierra y “rrrrrrrrrr”, cortó el árbol donde estaban las ardillas.

El árbol cayó al suelo y las ardillas saltaron hacia otro árbol.

El hombre cortó otro árbol “rrrrrrrrrr”, era donde estaban los pájaros hasta que también cayó.

Los pobres pajaritos volaron hacia otro árbol.

Cae uno, cae otro y “rrrrrrrrrr” muchos árboles más.

A lo lejos, se escucha cómo los demás animales lloran porque están perdiendo sus casas.

Las ardillas y los pájaros van de prisa hacia la cueva de los leones.

Los demás animales también se reúnen.

Todos cuentan lo que está pasando con los árboles.

El rey león escucha las propuestas para solucionar el problema.

Los coyotes proponen ir a comerse al hombre.

Y todos dicen “noooo”.

Las ardillas dicen, “hay que dejarlo, nadie puede con el hombre”.

Los pájaros proponen que todos busquen un nuevo hogar.

Pero un elefante pequeñito levantó su trompa y dijo “Propongo que se hagan letreros que digan ¡No cortar árboles!” Y todos los animales se burlaron de la idea del elefantito.



Pero el rey león dijo “es una buena idea, elefantito”.

Y así lo hicieron.

Todos los animalitos colaboraron para hacer carteles que decían “No cortar árboles”, “Los árboles tienen vida” y “Si cortas árboles siembra más”.

Colocaron carteles en toda la selva.

Cuando el hombre leyó los carteles, se dio cuenta que estaba haciendo mal a la naturaleza.

Así que se arrodilló y pidió perdón a la madre naturaleza por el daño que había hecho.

Regresó a su casa y al día siguiente sembró miles de árboles.

Todos los animales de la selva se pusieron muy felices por lo que habían logrado.

Ahora, ellos viven tan contentos cuidando la selva, que es el hogar de todos.

Autora: Yaneli María Ajpacajá Ajpacajá



Figura 4. Jaguar en el parque nacional Mirador, Petén. Francisco Asturias. 2019.



2.1.4. Estrategia No. 4

Banco de palabras

Antes de iniciar su clase prepare algunas frases o palabras que utilizará con los estudiantes.

- Enseñe a los estudiantes una frase o palabra en k'iche'
- Pídales que en cada clase anoten la palabra que les enseñó
- Al finalizar la semana pídales que en una hoja de papel bond tamaño carta escriban e ilustren la palabra o frase que les ha enseñado
- Trate de utilizar en sus clases las palabras que les haya enseñado



A continuación, se le presenta un banco de palabras que puede utilizar en el aula, va dirigido a estudiantes que hablan el idioma k'iche' desde el nivel principiante hasta el nivel avanzado.

K'iche'	Español
Saqarik	Buenos días
Xb'eq'ij	Buenas tardes
Maltyox	Gracias
Xokaq'ab'	Buenas noches
Utz la'	Está bien
Ch'ab'ej Chik	Adiós
Ri in nub'i'.	Mi nombre es...
Jawi k'o wi.	¿Dónde está?
in	Yo
at	Tu
are'	Él y ella
uj	Nosotros
ix	Ustedes
e'are'	Ellos, ellas
¿utz awach? / ¿La utz wach la?	¿Qué tal está usted?
Tz'ib'ab'al	Lápiz
Tijoxel	Estudiante
Tijob'al	Escuela / Instituto
Tijoxel	Alumno
Mexa	Mesa
Tem	Silla



Nimanik

Respetar

Fuente: propia. La tabla ejemplifica los saludos más comunes que se pueden utilizar en el aula.

Si desea traducir obtener más información puede acercarse a la Academia de Lenguas Mayas de Guatemala (ALMG) ubicado en el Sector Buena Vista, Xatinap Quinto, Santa Cruz del Quiché.

Esta herramienta le permite utilizar algunas palabras en el aula con los estudiantes, con esto se pretende que adquieran confianza y pierdan la vergüenza de hablar su idioma con sus compañeros.

2.1.5. Estrategia No. 5

Rotulación de objetos

El objetivo de esta estrategia es que los estudiantes se familiaricen con los objetos que se encuentren en el establecimiento colocando el nombre en k'iche' a cada uno como por ejemplo al pizarrón, la puerta, la pared o las ventanas. Ésta es muy utilizada en estudiantes del nivel primario, sin embargo, es muy útil para estudiantes del nivel básico.

- Organice a los estudiantes en 2 grupos
- Uno de los grupos deberá rotular los objetos que se encuentran dentro del aula.
- Otro de los grupos rotulará objetos que se encuentren en el establecimiento.
- Por último, se realizará un recorrido con los estudiantes y cada integrante de los grupos deberá mencionar el nombre del objeto y su escritura.



2.1.6. Estrategia No. 6

Sonidos en k'iche

De acuerdo con el tema que el docente quiera abordar en el aula puede apoyar el abordaje del tema buscando un audio donde se hable de dicha temática. Debido a que es muy difícil encontrar todos los audios de los temas en k'iche', puede grabar un audio dando a conocer el tema de manera clara y concreta, si el docente no puede hablar el idioma puede acudir a una persona que lo domine.



Instrucciones:

- Prepare una memoria USB con el audio o grabación sobre la temática a abordar, se recomienda guardarlo en formato MP3, la duración debe ser de 3 a 5 minutos. Tenga a la mano una radio con entrada USB.
- Pídales a los estudiantes que escuchen el audio y tomen nota de lo que se menciona en el audio.
- Repita el audio si lo cree necesario.
- Seleccione a algunos estudiantes que compartan lo que entendieron del audio.



Estrategias de prelectura para aumentar la comprensión

Antes de leer en voz alta un texto seleccionado o antes de que los estudiantes lo lean, dedique de siete a diez minutos al aprendizaje de palabras y conceptos. Esto aumentará la comprensión del texto por parte de todos los estudiantes.

Comience repasando el texto seleccionado e identificando los conceptos principales que desea enseñar. Tenga en cuenta el conocimiento potencial que sus estudiantes puedan tener de estos conceptos. Decida cuál será la mejor manera de hacer que estos conceptos resulten pertinentes y accesibles para todos sus estudiantes. Esto puede ser a través de una película, un debate, asignando lectura a los estudiantes o leyendo usted un texto. Intente combinar tres o cuatro de las estrategias siguientes:

- **Proponer actividades motivadoras:** puede usar cualquier actividad que genere interés en los estudiantes por el texto y que los motive a leerlo. Por ejemplo, puede llevar a la clase una rana de verdad antes de leer una historia de una rana.
- **Construir conocimientos específicos del texto:** active los conocimientos previos que los estudiantes tengan sobre un tema de modo que puedan utilizarlos conscientemente a medida que lean el texto. Por ejemplo, antes de leer un texto en el que el escenario es una jungla, pregunte a los estudiantes qué saben sobre las junglas y desarrolle el tema.
- **Relacionar el tema con la vida de los estudiantes:** ésta es una manera impactante de motivar a los estudiantes a leer y de ayudarlos a comprender lo que leerán. Antes de leer una historia sobre ganar y perder una carrera, por ejemplo, puede hacer reflexionar a sus estudiantes sobre las veces en que ganaron o perdieron una carrera o un torneo.



CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché



Capítulo III



Capítulo III. Técnicas de evaluación de desempeño

3.1. Técnica No. 1

Texto paralelo

Es material que el estudiante va elaborando con base en su experiencia de aprendizaje. Se elabora en la medida que se avanza en el aprendizaje de un área curricular y construye con reflexiones personales, hojas de trabajo, lecturas, evaluaciones, materiales adicionales a los que el maestro proporciona, y todo aquello que el alumno quiera agregar como evidencia de trabajo personal.

Se usa para:

- Propiciar la reflexión sobre lo leído, escrito o aprendido durante un periodo.
- Construir conocimientos a través de la expresión, de la reelaboración de información, de la experimentación y de su aplicación.
- Crear un producto propio a través del cual el estudiante expresa su experiencia educativa.
- Promover la metacognición en el estudiante al favorecer que encuentre y le dé sentido a lo que aprende.
- Desarrollar la competencia de “aprender a aprender”.





El docente:

1. Establece el propósito del texto paralelo.
2. Determina los contenidos y lineamientos que el estudiante debe seguir en el proceso de construcción del texto paralelo. Ejemplo:

Contenido

- Hoja de vida del estudiante quien será el autor del texto paralelo.
- Productos personales o grupales obtenidos en su experiencia de aprendizaje.
- Diagramas, fotos, dibujos
- Comentario sobre su experiencia personal en el aprendizaje, relacionado con los temas de estudio.
- Propuestas de aplicación de los temas a la práctica, ya sea en el aula, la escuela o la comunidad.
- Glosario

Lineamientos

- El estudiante debe elaborar una actividad del texto paralelo semanalmente. * Cada producto escrito debe seguir las normas del idioma.
- Cada producto debe presentarse en forma limpia y ordenada.

1. Elabora el instrumento de evaluación.

El estudiante:

1. Selecciona un fólder, archivo, cartapacio, carpeta u otro recurso en donde irá colocando las evidencias de su apropiación del aprendizaje.
2. Construye las evidencias de aprendizaje solicitadas por el docente.
3. Escribe comentarios, opiniones, reflexiones, entre otros de su



3.1.1. Ejemplo de texto paralelo:

Propósito:

Que el estudiante reconozca las palabras claves de cada tema visto en clase y los traduzca en k'iche', seguidamente

Contenidos:

- Hoja de vida del estudiante.
- Texto escrito y mapa conceptual con palabras en k'iche' de:
 1. Tema 1
 2. Tema 2
 3. Tema 3
 4. Tema 4
 5. Tema 5
- Comentario sobre su experiencia personal en el aprendizaje, relacionado con cada tema y su avance en el uso del idioma del idioma k'iche'

Propuestas de aplicación de cada tema en su vida diaria.





3.1.2. Instrumento de evaluación

Lista de cotejo

Criterio		SI	NO
1	Presenta la hoja de vida.		
2	Presenta el texto escrito utilizando las clases o categorías de las palabras solicitadas		
3	Sintetiza el tema en un mapa conceptual.		
4	Redacta un comentario sobre su experiencia en el aprendizaje de este tema.		
5	Propone cómo puede aplicar el tema a su vida diaria.		
6	Los textos escritos cumplen con las normas del idioma.		
7	Escribe por lo menos dos conclusiones respecto al tema.		
8	Escribe por lo menos dos recomendaciones respecto al tema.		
9	El trabajo tiene un índice del contenido.		
10	Todos los trabajos están presentados de manera ordenada y limpia.		
Puntos obtenidos			

Fuente: propia. En la tabla contiene algunos criterios que se pueden tomar en cuenta al momento de evaluar un texto paralelo.



3.2. Técnica No. 2

Portafolio

Es una técnica de evaluación del desempeño que permite la recopilación o colección de materiales y producciones elaboradas por los estudiantes donde demuestran sus habilidades y los logros alcanzados. Los mismos se ordenan en forma cronológica e incluyen una reflexión sobre su trabajo.

Se usa para:

- Observar el progreso de las producciones de los estudiantes durante cierto tiempo.
- Fomentar la autoevaluación y la auto-reflexión.
- Promover en los estudiantes la percepción de sus propios progresos y el monitoreo del avance en su aprendizaje.
- Reflexionar sobre las estrategias pedagógicas que usa el docente.
- Integrar varias áreas curriculares del currículum.
- Tener evidencia concreta del proceso de aprendizaje de los estudiantes.

El docente:

1. Define el propósito del portafolio.
2. Determina con qué trabajos, producciones y evidencias el estudiante va a demostrar el aprendizaje.
3. Determina el instrumento de evaluación y los criterios que se tomarán en cuenta para valorar el portafolio.
4. Determina cómo se hará la autorreflexión y con qué periodicidad.

El estudiante:

1. Elabora los trabajos, producciones y evidencias para el portafolio.
2. Autoevalúa y reflexiona respecto a cada trabajo.
3. Archiva en el portafolio los trabajos que el docente solicite junto con sus respectivas reflexiones.



3.2.1. Ejemplo de portafolio:

Contenidos procedimentales		Productos para elaborar por el estudiante (evidencias)
1	Tema 1	Mapa conceptual en español y k'iche'
2	Tema 2	Organizador gráfico de las causas y consecuencias
3	Tema 3	Ejemplos ilustrados del tema en español y k'iche'
4	Tema 4	Afiche publicitario
5	Tema 5	Organizador gráfico
6	Tema 6	Cuadro comparativo
7	Tema 7	Entrevistas a personas de la comunidad hablantes en idioma español y k'iche'
8	Tema 8	Ensayo crítico

Fuente: propia. La tabla contiene algunas sugerencias sobre el contenido del portafolio, este puede variar de acuerdo con el tema que se está trabajando.





3.2.2. Instrumento de evaluación

Escala de rango

	Contenido	Excelente	Muy bueno	Bueno	Debe mejorar
1	Mapa conceptual del tema en español y k'iche'				
2	Organizador gráfico de las causas y consecuencias del tema abordado				
3	Ejemplos ilustrados en español y k'iche'				
4	Organizador gráfico correspondiente al tema				
5	Cuadro comparativo				
6	Entrevista a 5 personas hablantes en español de su familia y comunidad acerca del tema solicitado por el docente				
7	Entrevista a 5 personas hablantes en k'iche' de su familia y comunidad acerca del tema solicitado por el docente				
8	Ensayo crítico sobre el tema				
9	Presentación				
10	Originalidad				

Fuente: propia. La tabla contiene los aspectos a evaluar en una escala de rango que se puede utilizar para ponderar un portafolio.



3.3. Técnica No. 3

Mi álbum de palabras en k'iche

Es una técnica de evaluación de desempeño en donde el estudiante ilustra cada una de las palabras en k'iche' que va aprendiendo. Tiene como propósito que aprenda a leer y a escribir palabras en k'iche' para que las añada a su vocabulario.

Se usa para:

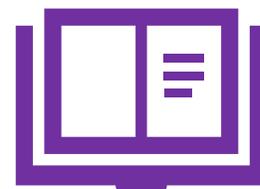
- Para que el estudiante aprenda de manera gradual frases o palabras en k'iche'.
- Contribuir al aprendizaje de la escritura y pronunciación oral de las palabras en k'iche'
- Ayudar al docente que no habla el idioma a aprender a en conjunto con los estudiantes
- Tener evidencia concreta del proceso de aprendizaje de los estudiantes.

El docente

1. Define el contenido que se trabajará.
2. Determina palabras claves para que el estudiante aprenda a formar frases.
3. Determina el instrumento de evaluación y los criterios que se tomarán en cuenta para calificar el álbum.
4. Determina el contenido y los requisitos que debe contener el álbum.

El estudiante

4. Elabora el álbum de acuerdo a lo solicitado por el docente.
5. Ilustra las palabras e k'iche' que el docente le solicita.
6. Al final el estudiante realiza una presentación de sí mismo utilizando las palabras que aprendió en clase.





3.3.1. Ejemplo de álbum de palabras en k'iche'

Contenidos		Productos que puede contener el álbum de palabras
1	Palabras en k'iche' aprendidas en cada curso	<ul style="list-style-type: none">• Recortes• Historietas• Pictogramas• Infografías
2	saludos	
3	Pronombres	
4	Nombres propios	
5	Herramientas de trabajo	
6	Nombres de animales	
7	Integrantes de la familia	

Fuente: propia. La tabla contiene sugerencias del contenido de un álbum con palabras en k'iche'



3.3.2. Instrumento de evaluación

Escala de rango

	Contenido	Excelente	Muy bueno	Bueno	Debe mejorar
1	Calidad del contenido				
2	Los recortes acorde a las palabras en k'iche'				
3	Ejemplos ilustrados en español y k'iche'				
4	Cantidad de palabras en k'iche'				
5	Creatividad del estudiante				
6	Caligrafía y ortografía				
7	Orden al desarrollar cada punto solicitado por el docente				
8	Uso de colores adecuados				
9	Presentación				
10	Originalidad				

Fuente: propia. La tabla es un ejemplo de una escala de rango que se puede utilizar para calificar un álbum de palabras en k'iche'



3.4. Técnica No. 4

Diario de clase

Es un registro individual donde cada estudiante escribe su experiencia personal en las diferentes actividades que ha realizado a lo largo del ciclo escolar o durante determinados períodos de tiempo y/o actividades. Su objetivo es analizar el avance y las dificultades que los estudiantes tienen para alcanzar las competencias, lo cual logran escribiendo respecto a su participación, sentimientos, emociones e interpretaciones.

Se usa para:

- Registrar la experiencia personal de cada estudiante a lo largo del ciclo escolar.
- Reflexionar sobre cada una de las tareas, planteando dudas, realizando comentarios y escribiendo sugerencias sobre las actividades.
- Fomentar en los estudiantes la autoevaluación.
- Desarrollar procesos cognitivos como la conciencia del ser y la metacognición

El docente:

1. Establece con los estudiantes qué recurso (cuaderno, hojas, u otro) utilizarán como “diario de clase”.
2. Determina las actividades que el estudiante debe incluir en el diario.
3. Explica a los estudiantes cual será la forma en que deben anotar una nueva actividad.

Ejemplo de lineamientos:

- Escribir el título de la actividad y la competencia a trabajar
- Incluir la fecha
- Anotar las dudas que tengan al inicio de la actividad
- Anotar lo que aprendieron al finalizar la actividad
- Comentar qué les gustó o qué no les gustó de la actividad • Dejar un espacio para los comentarios del docente

El estudiante:

1. Escribe en su diario su experiencia personal en las diferentes actividades que trabaje siguiendo los lineamientos que el docente le dio con anterioridad.
2. Autoevalúa y reflexiona sobre su aprendizaje.



3.4.1. Ejemplo de diario de clase:

Diario de clase

Nombre: María García

Grado: Tercero Básico

Área: Expresión artística

Fecha: 2 de abril de 2021

Competencia: 3. Valora las manifestaciones estético sonoras de distintos ámbitos y épocas por su función social, su forma de estructuración y su interpretación.

Título de la actividad: Festival de marimba

1. **Dudas al inicio de la actividad:** En la actualidad ¿a los adolescentes les gusta la marimba o les parece aburrida?
2. **Lo que aprendí al finalizar la actividad:** A muchos adolescentes les gusta la marimba y valoran el instrumento nacional.
3. **¿Qué me gustó de la actividad?** El trabajo en equipo de los ejecutantes de la marimba.
4. **¿Qué no me gustó de la actividad y por qué?** Cada grupo de marimba solo pudo presentar durante el festival, una melodía. Fue muy poco tiempo.

Observaciones



3.4.2. Instrumento de evaluación

Lista de cotejo

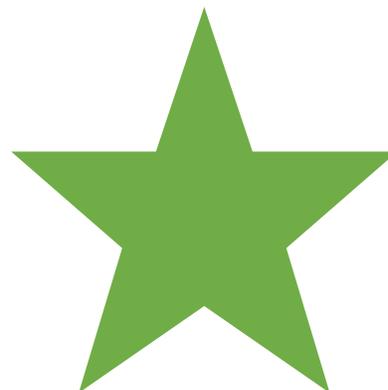
No.	Criterio	SI	NO
1	Indica dudas relacionadas con el tema.		
2	Indica lo que aprendió en la actividad		
3	Explica lo que le gustó del tema		
4	Explica lo que no le gustó del tema		
5	Lleva su diario de clase al día (puntualidad al registrar y entregar		
	Puntos obtenidos		

Fuente: propia. La tabla muestra el contenido de una lista de cotejo para ponderar un diario de clase.



Conclusiones

- ✓ Las estrategias didácticas son herramientas importantes para fortalecer la educación bilingüe en el ciclo básico mediante ellas se logra promover la práctica del idioma k'iche' en los estudiantes.
- ✓ La educación bilingüe permite un mejor aprendizaje cuando se habla el mismo idioma, desechando la barrera estructural existente.
- ✓ Esta guía contiene estrategias que son útiles para que el docente pueda aplicarlo dentro del aula, además cada una posee su propia herramienta de evaluación, con la cual podrá verificar los avances de sus estudiantes.





Recomendaciones

- ✓ El uso de cada una de las estrategias y técnica queda a criterio del docente ya que cada curso posee sus propias características. Algunas de ellas no se encuentran en este documento por lo que se deberá adecuar de acuerdo a las necesidades del curso.
- ✓ Es imprescindible que periódicamente se realice una actualización del contenido de la guía ya que con el paso del tiempo algunas estrategias y herramientas se vuelven obsoletas.
- ✓ Consultar esta guía cuando se está preparando una clase ya que con ello se puede alcanzar uno de los objetivos principales que se desean alcanzar con el contenido de la misma.





Referencias bibliográficas

- Asturias, F. (2019) Jaguar en el parque nacional Mirador. [Imagen]. Recuperado de:
https://i.ytimg.com/vi/uGDX1_Fv1WM/maxresdefault.jpg
- IBALES (2012) Instituto IBALES [Imagen]. Recuperado de:
<https://www.facebook.com/Instituto-IBALES-244833352217016/photos/502578646442484>
- IBALES (2016) IBALES La Estancia [Imagen]. Recuperado de:
<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1196332967103265&set=pb.100001797203039.-2207520000.&type=3>
- IBALES (2016) IBALES La Estancia [Imagen]. Recuperado de:
<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1421333897936503&set=pb.100001797203039.-2207520000.&type=3>
- IBALES (2017) IBALES La Estancia [Imagen]. Recuperado de:
<https://www.facebook.com/photo.php?fbid=1421340794602480&set=pb.100001797203039.-2207520000.&type=3>
- López, C. (2016) El dilema del leñador. [Imagen]. Recuperado de:
<https://halitodereencuentro.files.wordpress.com/2016/03/lenador.jpg>
- MINEDUC (2009) Modelo educativo bilingüe e intercultural. Recuperado de:
<https://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/documents/modeloEBI.pdf>
- MINEDUC (2019) Guía práctica para la elaboración y evaluación del material educativo con pertinencia cultural y lingüística. Recuperado de:
<https://www.mineduc.gob.gt/DIGEBI/documents/Guia-para-evaluar-la-pertinencia-cultural-y-linguistica-de-material-educativo.pdf>
- USAID (2011) Herramientas de evaluación en el aula. Recuperado de:
<http://www.usaidlea.org/images/Herramientas de Evaluacion 2011.pdf>
- USAID (2013) Aprendizaje de la lectoescritura. Recuperado de:
<http://www.usaidlea.org/images/APRENDIZAJE DE LA LECTOESCRITURA.pdf>
- USAID (2013) Manual de buenas prácticas en educación bilingüe e intercultural (EBI). Recuperado de:
<http://www.reaula.org/administrador/files/MANUAL%20DE%20ESTRATEGIAS%20DE%20BUENAS%20PRACTICAS%20EN%20EBI.pdf>



CUSACQ
TRICENTENARIA
Universidad de San Carlos de Guatemala
Centro Universitario de Quiché



IBALES

INSTITUTO DE EDUCACION BASICA
LA ESTANCIA
TEJIENDO TU FUTURO ACADÉMICO

IBALES

INSTITUTO DE EDUCACION BASICA
LA ESTANCIA
TEJIENDO TU FUTURO ACADÉMICO

LA ESTANCIA QUICHE
TEJIENDO TU FUTURO ACADÉMICO